

asou geats ...

... unt cka taivl varschteats!

N. 45 - DICEMBAR 2003

zaiting aufprocht is 1984 van Mauro Unfer virn
cirkul kultural va Tischlbong

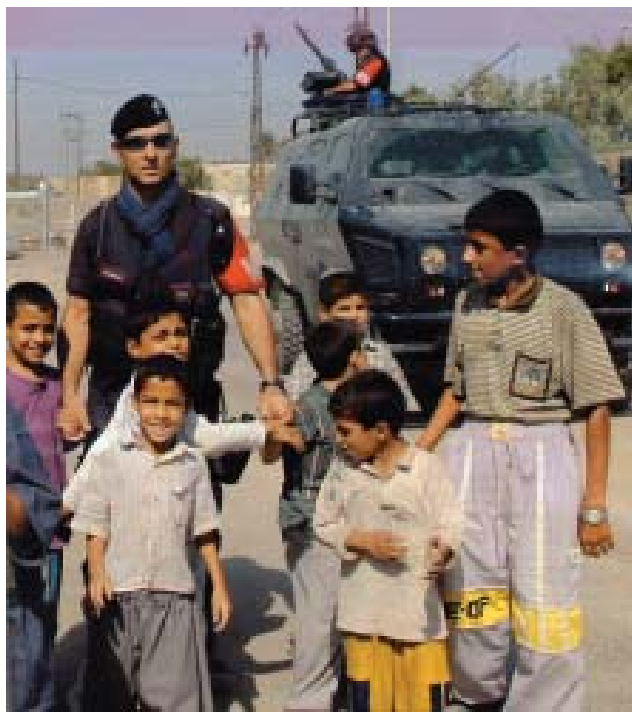
Druckarai Cortolezzis Palucc

Nainzachn balischa gateatat af Nassiriya

A MEER ZACHARN

GROASA EILANT IN DA GONZA BELT

Oltoga in da belt pasiart oldarlaai, niamp tuat mear riablicher leim unt ols mocht soarga. In zbelftn novembar, in Iraq, af Nassiriya, zbanzk minutn voar andlava indarvria, a maschiin beart pfiart kein da chasarm van unsarn saldotn unt gamocht in da luft schpringan. Inols schtearmp nainzachn balischa: zbelf karabiniirs, dein soiara namatar: Alfio Ragazzi, Ivan Ghitti, Massimiliano Bruno, Andrea Filippa, Filippo Merlino, Giuseppe Colletta, Domenico Intravaia, Giovanni Cavallaro, Daniele Ghione, Alfonso Trincone, Enzo Fregosi, Orazio Majorana; vinf saldootn: Emanuele Ferraro, Massimo Ficuciello, Silvio Olla, Pietro Petrucci, Alessandro Carrisi; unt zbaa mandar: Stefano Rolla, ear iis gabeisn hilf regist unt is in Iraq gongan zan schaugung unt mein an film mochn avn chria; Marco Beci as hott goarbatat virn “Istituto della cooperazione” van Balisch in Iraq. Mitt soian schtearmp aa ocht irakens



beisn va dear cicht, da eilant hottuns ola darbischt, cbint isuns dar zoarn aa cheman kein da seen tamischn chepfa as anian too, iamp hinn mocht, as laai rooch sanant in anian eika var belt. Dein balischn karabiniirs, saldotn sent in seen

auf zan pringan a peisara belt virn ola. Vir toga bais, in gonzn Balisch, voar ola da chasarms, da lait hont an roasa, odor a zeidali criim unt nidar gatonan, vir an vargelzgoot in seen oarman sealn. Panuns, af Palucc, voar da chasarm van karabiniirs, jump hott aa an roasa nidar gatonan niit zan vargeisn. Bia niit gadenckn afta seen hauslait as ols hont varloarn, as niamar da zait hont darboartat zan seachn hamm cheman soiara mandar afta suntigis, unt hontinsa hintar procht in aa truga? Vir soian isis nouch ergar gabeisn, in an aungplick honzasi laar cheart, ona bartar, ona gadanckna, laai mitt aan groasn sghmearz asin hoarta beart vargianan. Sichar beartin a pisl hoom ckolfn zuachn hearsi ola da Oubrickaitn, ola da lait van gonzn Balisch as pis af Ruam sent gongan da baichpruna sghmaissn mensisa afta poar hont ckoot „al-l'Altare della Patria“. In da seen toga hottmar cpirt in groasn liab as a gonzis Lont hott vir da Oubrickaitn as af uns bochtnt, as vir uns tuant oarbatn, as vir uns is leim ge-



as seem virpaai sent gongan, viara va dein sent chindar gabeisn as in da schual hont ckoot zan gianan. Var seen heila, laai zbanzk balischa chemant ausar leimtigar unt bearnt nochanonard in da schpiteldar pfiart. Bimar saim cheman zan

Lont gongan, abia in viil ondera, vriidn troon, sent in seen Lont gongan an hilf geim oln in seen lait gapainigat van chria, sent niit gongan sghlocktn, sent niit gongan da zait zan vartraim, odor vir gelt, odor vir shtolz, sent gongan min siin

imp. Is gonza Balisch hott padonckt da nainzachn toata va Nassiriya, mitt aan roasa, mitt aan zachar, mitt aan boart odor a gapeet. Dear groasa liab kein soian hozzi gamocht seachn unt hearn, in 17 novembar, too van pagreims. Um holba zbelva indarvria, avn onvoon var meis, in ola da fabriks, schualn, konzlaian, lana, afta beiga, ols hozzi auf ckoltn vir an bailalan. Af Palucc, pan monument van saldotn, honza da klouka glaitat vir ondenck in seen oarman sealn. Av anian venstar, av anian gonck, doo panuns, abia in gonzn Lont, hottmar zeachn vlochn da balischa vona, aniga hont is sghboarza pont aa ckoot. Da seen taga asmar ola zoma

hoom ibarleipt meink niit sain vargeisn, miar muasn paholtn in gadonckn van nainzachn engl as hiazan in eabin rua rostnt, houfmar as asouboos niamar passiart, houfmar as dar balischa Schtoot an hilf gipt in oarman hauslait bisin hont varhasn. A pisl mearar drauf zan schtudiarn af ols bosta is ceachn, bosta cicht anian too, ibartrogi a poar bartar as dar Martin Luther King hott ckoot zok in saina zaitn: “Avn vertin bearmar niamar gadenckn da bartar van unsarn vainta, laai da shtildickaitn van unsarn chamarotn!”.

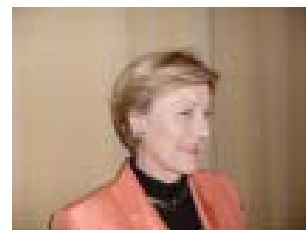
Laura van Ganz

Piltar ausar gazouchn va Chi unt Famiglia Cristiana.

IS BARTARPUACH VA TISCHLBONG

Hiaz Tischlbong hott aa sai bartarpuach unt miar meing ola shtolzi sainan unt va hearzn padonckn da Frau Geyer unt da Frau Gasser va Wien, as deiga groasa oarbat hont gamocht mitt vraidat unt gadult. Vir toula joarn, da Frau Geyer is eiftar af Tischlbong cheman lisnan bi da lait reint, ooneman unt aufschraim ols bosar noatbendi iis gabeisn. Ola homarar gearn ckolfn, in biani zait isa zareacht cheman zan rein unsara schprooch unt hott gadaicht abia mensa doo baar gapoarn unt obla mitt uns gleip.

A pisl inamool, toog vir toog, is bartarpuach is boarn zoma gatonan unt in 29 novembar, af Wien, isis boarn voarteilt voar an haufa lait. Va Tischlbong sent anpflais umin gongan sunti mochn dar cock tonzchindat “Is guldana pearl”, da Velia van Ganz, dar Beppino van Messio unt dar Thomas van Krott. Ols is quat aus gongan, ola sent vroa gabeisn, hiaz sichar, da Frau Geyer, da Frau Gasser bearnt a pisl rostn min chepfa unt gadenckn bidar eipas ondarscht zan mochn



Da Frau Geyer

vir Tischlbong. Houfmar as in anian haus van doarf is bartarpuach sai plozz pachimp unt as anias varschteat da noatbendickait zan paholtn unsara schiana olta schprooch. Vargelzgoot vir ols Frau Geyer, Frau Gasser unt Guata Suntigis oln!



Alla cortese attenzione
Signor direttore.

Verrebbe da dire: Ottimo lavoro la costruzione di un nuovo guardarail tra Timau e passo di Monte Croce Carnico. In alcuni tratti, ci voleva! Solido e durevole nel tempo. "Il massimo al minor prezzo", come sicuramente avrebbe detto mio padre.

Mi sorge però una domanda:

Perché non aver usato il legno, per la parte orizzontale, così da legarlo molto di più all'ambiente montano? Certo, la spesa sareb-



be stata superiore, ma l'immagine ne avrebbe tratto giovamento. Nelle regioni limitrofe, l'uso di metallo e legno, è molto diffuso.

Spero inoltre, sia stato ri-

pulito completamente, il terreno dietro ai nuovi guardarail, da tutti i corpi che appartenevano al primo



guardarail, compresi i para-carri. La montagna deve rimanere pulita!

Un cordiale saluto ed un augurio sincero di buon proseguimento a questo giornale, valido testimone della cultura di un'area piccolissima in un mondo in subbuglio.

Lino Sacilotto

LE RADICI DI UN LEGAME DI SANGUE

Giovanni e Giampiero Mentil, padre e figlio accomunati da un percorso parallelo. Le peculiarità di due uomini puntigliosi.

Se ne sono andati in silenzio, entrambi con passo felpato, quasi per timore di disturbare. Così com'era nella loro indole; nonostante la vita di padre e figlio si sia snodata attraverso itinerari ben differenti. Tuttavia sempre ispirati da parallelismi che ne hanno evidenziato le assonanze, le indubbie affinità. Giovanni, figlio di Klement, amava profondamente, svisceratamente i luoghi nati, le sue montagne, il "Fontanone", le lunghe e solitarie passeggiate sino in Austria. Giampiero amava profondamente, svisceratamente la Norvegia, metà da anni delle sue ferie. Amava quel popolo operoso, semplice, riservato, nobile, così prossimo ai connotati del friulano D.O.C. Proprio Giampiero, nell'ormai lontano '88 aveva fatto una capatina a Timau, a contatto con i luoghi amati da Giovanni, quasi per prendere coscienza materiale con una genesi che fortemente gli richiamava le antiche radici. Radici forti, intensamente basate sull'atavico retaggio, capace di far scaturire in entrambi identiche attitudini, pur se espresse in differenti modalità. L'operare in silenzio, in

asou geats . . .

totale privacy, facendo leva sulle proprie capacità era comune tanto a Giovanni quanto a Giampiero. Giovanni riversava la sua passione sul modellismo con mani e tatto quasi magico; pragmatica creatività, sia che si dedicasse alle amate navi che ad aggiustare gli orologi. Giampiero collezionava orologi, moderni, attento ad ogni novità, approfondendone le caratteristiche. Ma soprattutto li univa la silente tenacia, la costante operosità. Quella linea continua, un sentiero ampio e diritto che ha condotto Giovanni ad essere stimato ovunque, Giampiero ad esprimersi con successo nella professione di legale, nell'intenso decennio amministrativo, da Vicesindaco ed Assessore ad Albenga, ai tre Assessorati ricoperti in Regione dall'85 al '90. Quando anche i "numeri" si divertono a dipanare il loro simbolico significato con le persone, ecco scaturire altre similitudini: Giovanni nato nel 1912, poco prima della Grande Guerra, Giampiero nato nel 1942, in pieno secondo conflitto mondiale. Eventi che hanno impastato padre e figlio della cultura, del significato ciclico della storia, del senso di tragedia che accompagna ogni uomo nella sua vita. Entrambi testimoni di fatti, luoghi, persone, date e dati inconfutabili, ricettacoli ed al contempo capaci analizzatori delle cause che l'avevano prodotti. Da queste esperienze Giovanni e Giampiero hanno tratto le loro ideologie di laici convinti, di uomini liberi in mezzo a uomini liberi, votati a plasmarsi liberamente il loro destino. Come il figlio, anche il nipote di Klement, pur protagonista sino in fondo di un vissuto umano e professionale differente, ha saputo ergersi ad inalienabile punto di riferimento per chi lo ha conosciuto, per chi ha avuto la buona sorte di frequentarlo, condividerne la compagnia, la confidenza, l'intimità, valori che per entrambi non erano ridotti a semplici balocchi verbali od orpelli ornamentali. Nel lungo ultimo decorso, comune a Giovanni e Giampiero, hanno saputo parlare il linguaggio degli uomini veri, sì, andandosene con passo felpato, quasi per non disturbare...

Stefano Mentil

PRECISAZIONI STORICHE

Sono motivato, per quanto vengo ad esporre, a tornare sull'argomento trattato nel numero dello scorso aprile riguardante il filmato "Kosakenland in Nord Italien". Mi riferisco a delle affermazioni pubblicate nello scorso febbraio da un periodico udinese (I.N.), a firma Calzolari, la quale, onde evitare un confronto storico sulle mie inequivocabili confutazioni riguardanti il filmato, ha aggirato l'ostacolo asserendo che, le dichiarazioni pronunciate nel filmato stesso, a proposito della famigerata consegna dei cosacchi ai sovietici da parte britannica, sono state espresse da certo prof. Knight, qualificando il medesimo "...docente di università britanniche e uno dei massimi esperti mondiali sulla vicenda della consegna dei cosacchi ai sovietici. Una personalità per intenderci" asserisce sempre la firmataria "la cui compe-



tenza è non solo indiscutibile ma incommensurabile...". Stante il fatto che il nome Knight, sul piano storico, in riferimento alla specifica vicenda trattata nel filmato, risultava e risulta completamente oscuro o, per meglio intenderci, ignoto, essendo naturale che io abbia conoscenza di chi sia interessato storiograficamente al caso, sono state chieste legittime informazioni sul piano culturale ad autorevoli fonti britanniche dalle quali sono pervenute chiare precisazioni con relativo curriculum, che qui di seguito vengo a riassumere. Risulta infatti concordemente che il prof. Knight non è affatto docente di università britanniche ma semplice lettore supplente di tedesco, vagante da una università di terza classe all'altra. Non risulta affatto che sia autore di opere, nel settore sagistico e storico, relative allo specifico argomento trattato nel filmato, della consegna dei cosacchi ai

sovietici da parte britannica o comunque alleata. Non sono qui per permettermi di discutere delle competenze culturali di detto Knight, in quanto non lo conosco, ma sicuramente, il medesimo, non risulta autore di opere nella materia specifica della questione cosacca in argomento e ne contesto quindi la pretesa notorietà in tal senso. Né risulta, come già precisato, che egli sia titolare della qualifica di docente di università britanniche. Cadono quindi letteralmente in frantumi le affermazioni espresse dalla firmataria, e cioè "docente di università britanniche...uno dei massimi esperti mondiali sulla vicenda della consegna dei cosacchi ai sovietici. Una personalità per intenderci, la cui competenza è non solo indiscutibile ma incommensurabile...". Ai contenuti mendaci di cui è inquinato il filone storico del filmato, lesivi di inoppugnabili conclamate verità storiche si aggiungono pertanto le constatazioni di cui sopra che si commentano da sole.

Pier Arrigo Carnier

LATTERIA SOCIALE DI TIMAU

Note e precisazioni sulla situazione attuale

Di seguito riportiamo la lettera che ci è stata inviata dal Sig. Giovanni Ebner che ci descrive la situazione della locale Latteria Sociale. Ad ogni punto esposto viene fatto riferimento ad un allegato, chiunque fosse interessato a visionarne il contenuto, può richiedere gli stessi alla direzione del presente periodico. Ringraziamo il Sig. Ebner che, come ex consigliere, si è reso disponibile a rispondere alle richieste dei soci interessati. Speriamo di ricevere, in futuro, una risposta anche dal Presidente visto che, come dice il proverbio "Chiedere è lecito, rispondere è cortesia".

Sui numeri 43 e 44 del giornale "Asou geats" è apparso un articolo dove i soci della latteria chiedono notizie ai responsabili sulla situazione economica finanziaria della latteria, purtroppo nessuno si è preso l'iniziativa di spiegare a coloro che non sanno come stanno le cose. Forse nessuno vuole esporsi a eventuali critiche pensando che è meglio tacere e le cose ri-

asou geats . . .

Trimestrale del
Circolo Culturale «G. Unfer»
Iscrizione al Tribunale di
Tolmezzo n. 5 / 85
del 7.6.1985

Direttore responsabile

Alberto Terasso

Direttore

Laura Plozner

Organizzazione tecnica

Elio Di Vora

Redazione

Piazza S. Pio X n. 1
33020 Timau - Tisclibong (Ud)
e-mail:

timau@taicinvriaul.org

www.taicinvriaul.org

Offerte

C.C.P. n. 18828335

hanno collaborato a questo numero:

Peppino Matiz, Velia e Laura Plozner,
Celestino Vezzi, Pier Arrigo Carnier,
Francesca Cattarin, Marco Plozner,
Patrizia Casali, Monica Klaus,
Aurelia Silverio, Giuseppe Muser,
Lucia Protto, Massimo Di Centa,
Bruno Tavano, Massimo Mentil,
Carli Pup, Oscar Puntel.
Asou geats... è realizzato anche con i
finanziamenti regionali (L. R. 4/99)

Tipografia

C. Cortolezzis - Paluzza

mangono insolite. Secondo il mio personale giudizio da parte di noi tutti dovremmo pensare ai sacrifici dei nostri avi che con tanta costanza, senza alcun contributo da parte delle Istituzioni, ma unicamente con il loro sudore e grande volontà sono riusciti a fare quello che oggi noi non siamo in grado di conservare correttamente. Vorrei ora fare una piccola cronistoria sulla situazione attuale.

1) In data 2 febbraio 1993 (ultima convocazione dell'assemblea ordinaria dei soci vedi all. 1) vennero eletti i componenti del consiglio ecc. ; presidente Primus Loredano, consiglieri, sindaci e probiviri i signori Matiz Alfredo, Ebner Giovanni, Mentil Onelio, Mentil Tullio, Matiz Gaetano, Mentil Lauro, Matiz Amelio, Matiz Pierantonio, Matiz Cesarino, Unfer Velio, Unfer Albano, Unfer Giovanni, Mentil Vincenzo, Unfer Luigi e forse qualcun altro.

2) All'inizio del mese di novembre 1996 i componenti del consiglio invitarono il presidente a convocare il consiglio di amministrazione stante il lunghissimo tempo trascorso dall'ultima riunione (vedi all.2)

3) In data 16 novembre 1996 ebbe luogo la riunione alle 15,00, non essendosi presentato il presidente perché impossibilitato a presenziare come da telegramma inviato. Su unanime richiesta dei presenti accettò la presidenza il consigliere Ebner Giovanni (vedi all.4) in conclusione tutto il consiglio si dimise, venne mandata copia dell'atto al presidente ma non si ebbe alcuna risposta. In data 21 aprile 1997 i signori Ebner Giovanni e Matiz Alfredo scrissero al presidente Primus un'altra lettera (vedi all.5) anche questa non ebbe alcuna risposta. Gli anni sono passati, Alfredo è morto, diversi ex consiglieri pure: Tullio, Onelio, Vincenzo, Cesarino, Lucio. Io non ho più la forza di lottare, sarebbe quindi opportuno che qualcuno prendesse l'iniziativa di contattare il presidente Primus per riunire l'assemblea, trovare la soluzione dei problemi che stanno a cuore ai soci della nostra benemerita latteria. Prometto che sarò sempre a disposizione per eventuali consigli e collaborazione se ritenuta utile.

Ex consigliere

Ebner Giovanni

AUGURONI

Tramite il presente periodico, Egidio Matiz augura ogni bene ai suoi coscritti della classe 1943 che han-



no raggiunto la bella età di sessant'anni. Buon proseguimento a tutti in serenità, salute e pace.

VI RICORDATE?

Sono trascorsi alcuni anni ma, con nostalgia voglio riportare alla memoria di Matilde e Rosa, un momento allegro e spensierato del-



la nostra giovinezza. Il tempo è passato però noi siamo ancora uguali come in questa foto. Un caro saluto dall'amica Fulvia.

PESCATORE DELL'ANNO

Come si può vedere, anche i nostri fiumi abbondano di grossi pesci. Questa trota è stata pescata nel torrente Bût, a Timau, da Ful-



asou geats . . .

vio Muser con una canna da 5.000 vecchie Lire, le sue dimensioni sono: peso kg. 2,50, lunghezza cm. 60. Grande la soddisfazione di Fulvio che, dopo lunghe giornate d'attesa è riuscito a far ingoiare l'amo a questa grossa trota. Dopo questa lodevole impresa, oltre ai complimenti, possiamo dire che Fulvio si merita pienamente il titolo di pescatore dell'anno!

CONGRATULAZIONI

Il 28 novembre scorso, presso l'Università di Udine, Daniela Silverio ha conseguito la tesi di laurea in "Scienze della formazione". Alla neo Dottoressa esprimiamo le più sincere congratulazioni per il traguardo raggiunto ed un augurio sincero per un roseo futuro. Brava Daniela!

PREMIO EUROPEO DI ARCHITETTURA

Nel mese di giugno, a Napoli, la Giuria del Premio Europeo di Architettura "Luigi Cosenza 2002", dopo aver preso visione dei 93 progetti pervenuti in concorso ritenuti di un livello medio di buona qualità e dopo ampio e armonioso confronto ha assegnato i vari premi. Tra i vincitori, spicca anche il nome del nostro compaesano ed architetto Federico Mentil assieme al collega Gaetano Cerchia, ai quali è stata conferita la targa d'argento per il progetto dell'autorimessa e deposito realizzato a Timau da alcuni anni. A Federico e Gaetano formuliamo i nostri complimenti con l'augurio di realizzare altri progetti e di vincere ancora tantissimi riconoscimenti per il loro lavoro.

L'ACQUA NELLE CANTINE

Caro Direttore, siamo le famiglie del Rana (via Nazionale di Timau), siamo stupefatti di vivere con l'acqua nelle cantine. Negli ultimi tempi bastano veramente poche gocce di pioggia per avere le cantine sommerse dall'acqua. In queste condizioni gli scantinati, oltre ad essere inutilizzabili in tutti i sensi, provocano nelle abitazioni un'umidità perenne! Vorremmo sapere quando inizieranno i lavori di sgombramento del greto del fiume promessi da anni. Rimaniamo in attesa di "inizio lavori".

Le famiglie delle "palafitte".



LA CLASSE 1920

Liviana Muser ci ha inviato questa foto per ricordare tutti i coscritti del 1920, scattata quando hanno festeggiato il mezzo secolo di vita. Da sinistra in alto: Don Paolo Verzegnassi, Angelo Muser, Armando Matiz, Assunta Puntel, Giovanni Duzzi, Delfina Primus. In basso da sinistra: Ida Muser, Teresa Mentil, Assunta Primus, Paola Puntel, Ida Unfer, Paola Unfer, Alma Mentil, Angela Mentil, Rosa Silverio, Filomena Matiz.

VAN SUMAR AVN BINTAR IS CEACHN...

CICHTLAN ZOMA GACKLAUPT VAR VELIA VAN GANZ

3 avoscht: Indarvria af Curcuvint gara van lafn. Viil, viil hizza in gonzn too, um via- ra nochmitoo homar viarzk graaz ckoot.

5 avoscht: In oltm haus va Palucc schtearp is Nikali van Casali, ear iis gabeisn van 1924.

9 avoscht: Da gonza oar- tocoft var Soga hott sunti ga- mocht avn plozz pan Mott. Is



boarn ausgeim dar numar 44 var zaitin “Asou Geats”.

9 unt 10 avoscht: Af Pa- lucc groasar sunti van cjaros- ghulas.

11 avoscht: Obla boarm mear as ganua. Sent boarn ausgeim da nojan depliants as reint va Tischlbong unt Zahre.

13 avoscht: In schpitoool va Schunvelt schtearp da Caruli- na van Marion as iis gabeisn van 1912.

15 avoscht: Virn Vrauto- og, nochmitto viil lait sent in umagon gongan, cnochz hooz a pisl chreink.

17 avoscht: Uma sima cno- chz hooz schtoarck chreink, ibar Palucc oachn hooz veist cauart unt varderp da ma- schindar.

18 avoscht: Eibli unt suna in gonzn too.

24 avoscht: Gara va lafn va Teschteons pis in Promoos in ondenck van Erwin Maier. Af Ravaschkleit sunti van eisn.

27 avoscht: Schtearp in Vriaul dar Romolo var Choz- zn as is gabeisn van 1931.

29 avoscht: Nochmitoo hooz schiacha chreink unt viil schana gamocht ibarn Kanal- tool aufn, zbaa lait sent cto- arm. Cnochz, ibara Heacha aufn a turkischar kamion is ibarbearz pliim in da gallaria.

30 avoscht: Afta zaitinga “La Tribuna”, “Il Mattino”, sent drauf gabeisn zbaa schia- na artikui as hont chreit van Beec.

van 5 pis in 17 setembar: Dar Cristiano van Beec unt saina zbaa chamarotn hont da raida var Irlanda gamocht in

bicikleta.

7 setembar: Moarcht af Palucc unt sunti van tischlara af Sudri.

10 setembar: Vir da vrai- da va groasa unt chlana hott bidar da schual onckeipt. Vir a gonzis joar dribaroo zan che man muasmar ibar Alsghas gianan. In untarn beig honza zua asa meink ooraisn da gal- leria untar Noiaris.

15 setembar: Bi dar prau- ch iis, indarvria par Unchircha sent che man da chraizar va Trep, Palucc unt Riu.

18 setembar: Af Tierc schtearp da Ines van Cupp as iis gabeisn van 1917.

20 setembar: Vir H.Teu groasar sunti van Financozz. Cnochz, uma sezza, in Mu- schkadeal a moto unt a ma- schiin sent zoma cprungan.

21 setembar: Dar herbast hott onckeipt pan schianastn beitar, hizza polda abia in su- mar.

23 setembar: Var pruka afta Schiit pis aufn par Unchir- cha honza da nojan liachtar auf teilt.

27 unt 28 setembar: Afta Mauta groasar sunti van chaas.

1 otobar: Virn gonzn mo- nat, in da chlana chircha pe- tatmar in rosghari.

5 otobar: Schiacha chreink in gonzn too unt oarcniim afta pearga. Da tischlbongara sent af Roasnchronz gongan.

8 otobar: Af Plodn schte- arp da Salla van Krott as iis gabeisn van 1920.

11 otobar: Schtearp da Ilda van Mekul as iis gabeisn van 1927.

26 otobar: Groasar sunti pan Schkarnutul virn Gino unt saina Iride as hont pfaiart se- achzk joar zoma. Dar Gianni van Krep unt dar Marco var Delen van Doro sent a raidl gongan mochn in Birmania.

28 otobar: Par Unchircha, va Redipuglia sent boarn hear pfiart zbaa groasa kanons.



30 otobar: Eibli unt chreink in gonzn too. Kein cnochz, af Curcuvint, a jungar pua hoozi couns, ear hott ckoot laai 36 joar.

31 otobar: Chreink unt ga- bintat da gonza nocht.



1 novembar: A mens schiacha hott chreink, par Unchircha is boarn ongazuntn da fiakkola as in viartn oachn chimp af Redipuglia.

8 novembar: Chreikn unt cniim in gonzn too.

9 novembar: In Schpitoool va Pordenon schtearp da Vi- toria van Katalan, sii iis gabeis- sn van 1918.

14 novembar: Indarvria schia beitar mitt boarma suna, nochmitoo is ols eibli boarn. Cnochz, in da chlana chircha, voarteilt an olz hailigis pilt as is boarn pfrischt.

15 novembar: Cnochz a cock lait var Mauta sent hear cheman zavuas unt um zeich- na soiar Gaistligar hott meis gamocht in da chlana chircha.

16 novembar: Groasar sunti in doarf vir da H. Ger- trude. Indarvria viil lait sent zar



meis gongan unt cbint darno- och is boarn dar umagon ga- mocht.

17 novembar: Eibli unt a pisl chreink in gonzn too.

23 novembar: Voar ola da chirchn van dearfar var Cjar- gna, abia anias joar, sent bo- arn ciklamins varchaft an hilf zan geim in oarman chronchn chindar. In gonzn Bût tool sent boarn varchaft 2300 cikla- mins.

27 novembar: Chreink unt ckolt in gonzn too. Indarvria, in gamaindlichn sool, a taica televisghion is cheman oone- man bimar ainviart in sunti van H. Nikolaus.

28 novembar: Bidar chreink in gonzn too unt in ola da graama geat bosar oar. Afta pearga hooz schian oarc- niim. In da Universitaat va Bain, da Daniela van Peck hott da Laurea darbischt in “Scien- ze della formazione”.

29 novembar: Dar cock tonzchindar is af Wien gongan bosa voarschteilnt is bartar- puach va Tischlbong.



Mauthen 1903

10 LUGLIO 1903: MAUTHEN IN FIAMME

Durante il pomeriggio di questa torrida giornata d’estate scoppiò il terribile incendio nella fabbrica di birra Planner di Mauthen. Il fuoco si propagò molto velocemente verso le case dell’Enderörthl (“Fine del paese”) e dell’Oberörthl (“Zona superiore del paese”); anche il tetto della chiesa stava prendendo fuoco. Gli abitanti, che si trovavano nei campi per la fienagione, corsero a casa e cercarono di salvare il paese e di spegnere l’incendio.

I pompieri rimossero dalla casa “Weiß” della famiglia Hau- ser le scandole prima che prendessero fuoco. In questo modo il fuoco risparmiò l’Unterört.



Mauthen 1907

Il 21 luglio di quell’anno il parroco Franz Fischnaller e i vice camerari Vinzenz Warwuschka e Josef Zoppoth dovettero rendere conto per iscritto dell’accaduto presso l’Ordinariato vescovile di Gurk.

Venne chiesto loro perché gli abitanti avevano potuto trasfe- rire nella chiesa i loro averi per proteggerli dalle fiamme.

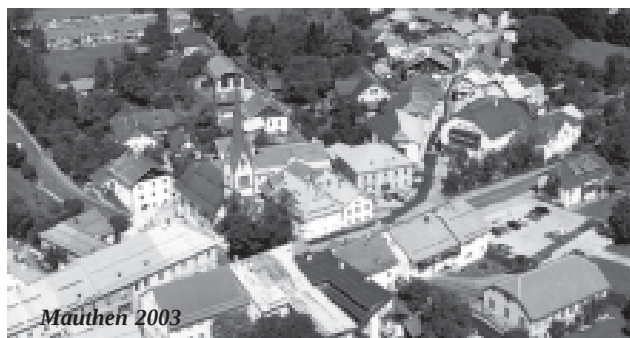
Il parroco spiegò che, nonostante l’aiuto dei Padri di Köt- schach, era impegnato nel recupero degli oggetti sacri. Non si era accorto di quello che stavano facendo gli abitanti. Gli ec- clesiastici trasferirono i tesori nello scantinato della canonica e gli oggetti più preziosi vennero portati nella chiesa di Maria Schnee.

Inoltre mise al corrente l’Ordinariato che, sebbene nella chie- sa si trovassero dei letti, non era necessario riconsacrare l’edi- ficio poiché sicuramente *non era accaduto nulla*.

La casa dei Plöckner, con il numero civico 11, era un edificio di grande importanza storica che però dopo l’immane tragedia non venne più ricostruito.

Il 15 novembre 1618 bruciò il Markt. Buona parte del paese fu preda delle fiamme. Ciò che venne risparmiato da questo incendio venne distrutto da un secondo nel 1694.

Monika Klaus



Mauthen 2003

asou geats . . .



A PIEDI DA MAUTHEN A TIMAU

Il 15 novembre 2003 un gruppo di pellegrini della chiesa di S. Marco di Mauthen si è messo in viaggio per raggiungere Timau in occasione della festa di S. Gertrude. Sono convinti che in nessun altro luogo il Cielo si apra all'uomo come a Timau.

Nella Bibbia, si parla spesso di pellegrini che entrano a far parte della comunità cristiana.

Anche i pellegrini della Valle del Gail hanno provato questa importante esperienza. Prima di arrivare a Timau e poi nel paese la gente, ha offerto loro un omaggio sentito e commovente: il bacio delle croci. L'accoglienza e l'esse-

re atteso alla luce di decine e decine di candele hanno rallegrato l'animo dei pellegrini.

All'ingresso di un monastero francese si può leggere una frase di benvenuto che si adatterebbe bene anche a Timau:

"Pellegrino, tu sei venuto in mezzo a noi. Sii il benvenuto!"

La nostra comunità è lieta di poter offrire ristoro al tuo lungo viaggio. Ma non accontentarti della nostra accoglienza, bensì fai in modo che anche noi possiamo aver parte di ciò di cui tu vivi".

Noi siamo comunità se sappiamo essere compartecipi l'uno dell'altro. Allora Dio è in mezzo a noi.

Monika Klaus

I 45 ANNI DEL CIRCOLO CULTURALE DI MAUTHEN

Mauthen non è un paese isolato, bensì un mercato fiorente e ricco di tradizioni antiche con una borghesia colta e una vivace attività culturale. Mauthen è circondato da valli e passi alpini e, grazie alla sua favorevole posizione geografica, è sempre stato un centro fertile di cultura e di storia. Il passo è tratto da un testo del 1894.

Ci sono gruppi teatrali, corali, circoli musicali e sportivi. La pro loco è stata l'antesignano del Circolo Culturale.

Il 21 agosto 1958 si fondò ufficialmente il Circolo Culturale nella locanda Postemer.

Il presidente Ing. Andreas Wald e i 44 membri diedero inizio ad un periodo roseo per il Circolo Culturale. In quell'estate, nella piazza principa-

le di Mauthen, venne portata in scena l'opera di Hugo von Hoffmannsthal "Jedermann". Questo enorme successo non si sarebbe mai più ripetuto.

Il 16 settembre 1964 si elesse il nuovo presidente: Gert Kopper.

Nell'assemblea plenaria straordinaria del 20 aprile 1980 venne eletta presidente Anna Hermann.

Il 3 dicembre 1990, dopo l'assemblea annuale, si interruppe temporaneamente l'attività del Circolo che si risvegliò dal lungo letargo il 3 aprile 2001 quando Monika Klaus assunse la carica di presidente. Il comitato costitutivo era composto da 15 membri. Il numero aumentò fino a raggiungere gli attuali 69. I membri sono originari

DIEGO, RAGAZZO DOWN, IN DIRETTA AL TG 3

E' stato Diego il testimonial di questa giornata nata per spiegare che i ragazzi Down "Sono persone come tante, con qualche cosa in più che non è solo un cromosoma". Senza un filo d'esitazione, voce ferma e concetti chiari ha infranto il mito della diretta tv, raccontando i suoi sogni e le sue piccole-grandi fatiche quotidiane, all'edizione del Veneto del Tg 3. Rigorosamente in diretta, affiancato dalla conduttrice Maria Luisa Vincenzoni, dopo

che il neo direttore della sede veneziana Maurizio Crovato aveva chiesto e ottenuto il nullaosta dalla sede centrale di poter andare "senza rete". Una vittoria per tutti. Per Diego che con il suo candore e la sua sicurezza è riuscito a dimostrare quanto sia ingiustificato il pregiudizio e per la testata. "Una scelta di tutti noi - tiene a precisare Crovato - Che ci sembra doverosa per celebrare questa giornata nazionale dei Down e che po-

Ed a questo che noi puntiamo: cercare di aiutare i nostri ragazzi a superare le discriminazioni e i pregiudizi, e a puntare verso un vero inserimento". Diego davanti alle telecamere ha raccontato tutto questo, come se per lui fosse una consuetudine, senza nessuna mediazione. Il sogno di uscire dalla casa dei genitori per vivere una vita propria (ipotesi del tutto possibile, assicura mamma Anna, che a Roma trova già moltissimi precedenti), in una casa da condividere con gli amici che si è scelto. Ma anche la gioia di andare in banca ogni mese per cambiare l'assegno di 400 euro che si è guadagnato con il lavoro al Circolo e di spendere per sé la piccola-grande somma. La giornalista Maria Luisa Vincenzoni, che l'ha accompagnato in questa esperienza, racconta che tutto è sembrato naturale: un semplice e coinvolgente contributo a favore di un'associazione che come tante chiede voce per poter raccontare le proprie speranze e per cercare di condividere con tutti un lungo e spesso difficile percorso. La voce di chi diverso non è, e non si sente tale, se non nella percezione di chi non conosce. Diego ha parlato della sua storia, come in registrazione l'ha fatto Giovanni, anche lui Down, in dirittura d'arrivo alla scuola d'arte, che con il sorriso negli occhi ha detto "quanto sia felice di essere vivo". Per la presidente dell'Associazione sono solo esempi di un universo molto vasto, ma altrettanto poco conosciuto: nel Veneto i ragazzi Down impiegati regolarmente nel mondo del lavoro sono solo poche unità, mentre potrebbero essere molti di più. Per Rai3 un'esperienza da ripetere, come lascia intuire il direttore Crovato.

Dopo aver riportato sul nostro periodico l'articolo di Daniela Baresi, apparso su "Il Gazzettino" del 13 ottobre scorso, ci sembra doveroso esprimere i nostri complimenti a Diego Puntel che con il suo impegno, la sua simpatia e bravura, rende onore a tutta la Comunità di Timau. A lui auguriamo tante soddisfazioni per un roseo futuro da condividere con mamma Anna, papà Santo Mario e il fratello Alessandro. Diego sei forte, continua così!



anche della Germania e dell'Italia. L'operato del Circolo abbraccia diversi settori. Il gruppo di lavoro, cui appartengono Herbst Karin, Putz Korinna, Wald Volker, organizza letture pubbliche di autori, visite guidate del paese, pellegrinaggi, mostre di presepi, scrive per vari giornali e ha realizzato una cronaca locale. In occasione dell'anno della Bibbia, ha allestito una mostra, aperta al pubblico per quattro mesi.

trebbe anche avere un seguito". Diego Puntel, 24 anni, veneziano, diplomato all'Istituto alberghiero Barbarico, aiuto cameriere part-time al Circolo Sottufficiali di Venezia, ha raccontato la sua storia, i suoi hobby, i sogni per il futuro: la compagnia teatrale con la quale mette in scena le commedie che tanto gli piacciono, il fiore all'occhiello di una partecipazione ad un film girato da un regista veneziano, ma soprattutto il suo lavoro che lo fa guadagnare e gli schiuderà la strada di una vita autonoma. "Senza autonomia non può esserci una vita libera - spiega Anna, mamma di Diego, presidente della sezione locale dell'Associazione italiana persone Down -

NON TUTTI SANNO!!!

LA BUONA FEDE DEI NOSTRI ANTENATI

Cari compaesani, vengo a voi con una singolare storia che qualcuno, a grandi linee, già conosce, ed altri neanche immaginano! Esattamente il 9 aprile 1946, l'allora Reverendo Don Lodovico Morassi, con la Fabbri-
ceria, stipulavano un accordo, o permuta, con i Sig. Matiz

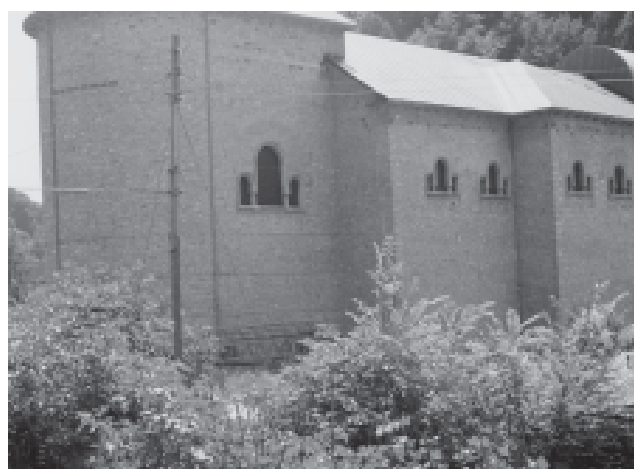
reno era demaniale e che il Demanio aveva ceduto tutto alla Regione, la quale, a sua volta, ha ceduto tutto al Comune gratuitamente. Il Comune ha pensato bene di mettere in vendita i terreni, dando la prelazione di acquisto a chi aveva falciato gli stessi fino a quel momento. In seguito, i

con un decreto n°22043, in data 4.11.1939, concede al Comune l'uso delle zone "Muses"", con lo stesso il Comune si impegnava a lottizzare e a mettere in ordine, cosa che il Comune di allora non sembra aver fatto, in tutto questo quarant'otto inizio ad avere molti dubbi perché, alla fine, cosa sia successo nessuno lo sa, però, resta la matassa da sgarbugliare! Tra la Chiesa ed il Comune, non si capisce chi dei due aveva doveri e diritti, mi sembra di vivere nei film di "Don Camillo e Peppone". Ora, come mai la Chiesa ha potuto mettere i terreni a nome proprio e noi no? Stà di fatto che prima del 1955, i padroni risultavano ancora quelli del 1946, ciò vuol dire, che anche la Chiesa non aveva fatto trascrivere i terreni a suo nome fino al 1955. Nel 1955 è stato rifatto il censimento catastale dei terreni, la Chiesa allora si è dichiarata proprietaria, non dovendo neppure pagare le tasse di trascrizione, mentre noi non potevamo farlo perché i terreni erano demaniali, forse i nostri antenati non sapevano, o non potevano farlo, così hanno continuato a falciare credendo fosse tutto a posto. Ora ci ritroviamo con un pezzo di terreno che, se vogliamo sia nostro, lo dobbiamo pagare, per fare un esempio sui costi, il nostro ci costerebbe 2100.00 Euro compreso il passaggio di proprietà. Sono pochi, sono tanti, teniamo presente anche che quei pezzi di terreno sono pieni di vincoli, es: il fiume, l'oleodotto, la strada nazionale, terreno agricolo paesaggistico... Quanti fasci o balle di fieno dovremmo fare per pagare un terreno che in fondo era già nostro? In tutta questa storia, chi si assume la responsabilità del torto subito? Avessero detto di dare i terreni in beneficenza, sarebbe stata un'altra cosa e, riassumendo, il terreno che abbiamo ceduto alla Chiesa, era proprietà privata, il terreno che abbiamo ricevuto dalla Chiesa era demaniale. Il Comune che parte ha avuto in tutto questo dovendo lottizzare gli stessi e non avendolo fatto? Ognuna di queste Istituzioni incolpa l'altra e chi ci rimette è sempre il cittadino, soprattutto quello di maggiore ingenuità. Ora noi, ed io in particolare dico, poniamo il caso in cui tutti hanno agito in buona fede e tutto è successo per negligenza, resta il fatto che il Co-



Maria, Muser Giovanni, Matiz Agata, Primus Saturnino, Primus Vincenzo, con la quale si diceva che, i suddetti proprietari, avrebbero ceduto alla Fabbri-
ceria di Timau il loro appezzamento di terreno sito in località "Rana", poiché si doveva costruire la Chiesa e che, gli stessi, a loro nome, assegnavano la doppia parte del terreno ceduto, nel fondo di proprietà della Chiesa in località "Muses". Infatti, da quel-

proprietari sono andati a parlare con chi aveva in mano la situazione, molti hanno rinunciato al loro terreno, pur di non dover sborsare dei soldi indebitamente chiesti visto che, gli addetti del Comune, non vogliono sentir ragione, dicendo che non ci sono documenti che confermino ciò che la permuta di allora riporta, anche perché nulla è stato registrato al catasto. Mi reco al catasto ed il tutto risulta come sopra, con



la data si è dato inizio ai lavori di costruzione della Chiesa di Cristo Re ed i signori, sopra menzionati, hanno iniziato a bonificare e poi a falciare il terreno sulle "Muses". Ora, dopo sessant'anni, tutto sembrava a posto, finché, un bel giorno, vengo a sapere che il Comune di Paluzza stava mettendo in vendita i terreni sulle "Muses", nei quali sono inseriti anche quelli che la Chiesa aveva permutato a noi dichiarando che erano suoi. Ho subito iniziato a fare delle ricerche scoprendo che quel ter-

una differenza, il terreno dove è stata costruita la Chiesa, il parcheggio, il campetto, il Monumento alle Portatrici, non è più né dei Matiz, né dei Primus, né dei Muser, ma della Chiesa. Ora, io insisto nel dire che, la Chiesa, anche per ciò che rappresenta, non poteva cedere un terreno che non fosse di sua proprietà ed allora, a riprova di ciò, mi rivolgo al Sig. Parroco ed ai fabbricieri di oggi che, con tanta pazienza, mi espongono un altro garbuglio, e cioè: "Il Magistrato delle acque di Venezia,



CURIOSA SEGNALETICA STRADALE

Per un po' di buon umore, vi proponiamo due segnali stradali alquanto simpatici. Il primo si trova nel centro del paese, ed è un divieto di sosta un po' scolorito sul quale, guardando bene, si notano due scarpe. Accanto ci sono le varie indicazioni per il percorso da seguire per malga Promosio e, par proprio, che il segnale voglia dire: "Divieto di transito a piedi". L'altro si trova nelle vicinanze del campo sportivo di Timau, quanti di voi, passando accanto si sono accorti dell'errore ben visibile della scritta?



mune è composto dai cittadini, come pure la Chiesa, le persone possono pure sbagliare e allora, cerchiamo di trovare un compromesso, noi non siamo andati sulle "Muses" perché lo abbiamo voluto ma perché ci hanno mandati gli altri. Noi i nostri pezzetti di terreno li avevamo nel centro del paese dove avremmo potuto costruirvi le case in cui vivere, i pezzi più belli, dove ora i nostri ragazzi giocano, la nostra gente fa festa, dove ci si ritrova alla domenica, ed è tutto molto bello se non per questo piccolo particolare che noi ci sentiamo un po' imbrogliati a dover acquistare un terreno già nostro, tenuto per quasi sessant'anni.

Cari lettori, mi sono intestardita sulla questione perché, per il momento non ho bestie, e di conseguenza, non ho bisogno

dei dieci fasci di fieno che farei sulle "Muses" però, quell'erba l'ho falciata con mia nonna, con mia mamma finché aveva le mucche e lo andavamo a prendere con la "cjarosghula" per portarlo nella stalla a Timau, quando, ci sarebbe stato più comodo falciarlo sotto casa vicino alla nostra stalla. Quando passo di la penso: "Qui andavo con la nonna Agata a falciare" ed ora, se voglio continuare a pensare così, mi tocca pagare 2100.00 Euro. In Carnia, particolarmente a Timau abbiamo già così poco di nostro e se quel poco che ci hanno lasciato i nostri nonni, lo lasciamo andare piano, piano, non ci resterà più niente, niente per cui rimanere, niente per cui tornare, niente da lasciare. Grazie!

Patrizia Casali

AUFN PAR KANTONIERA MIN KRACCULAS ZBANZK JOAR LEIM

Maina muatar mensami hott zeachn oachn gianan ibara schtiang min kracculas abia men niks bar gabeisn, is polda pleada boarn balsa soarga hott ckoot asi tat voln, ovar ii piin schuan gabent gabeisn zan gianan avn-doo ibara schtiang nor earscht in drai viar schtigalan aa ina mool abia men niks bar gabeisn, bal, in schpitoool homar da garas gamocht bearda checkar bar gongan avn-doo ibara schtiang, nor nouch senanza va marmul gabeisn, unt mensa a pisl noos senant gabeisn is pfarlich gabeisn zan sghlipfn, ovar men aa is ceachn zan sghlipfn, ismar bidar auf ctonan unt bidar virchn gongan, unt viil mool saimar gongan lafn avn sont van meer as nouch hartar iis gabeisn, bal, da kracculas senant in sont aichn gongan unt min viaslsi saimar nidar pfoln, ovar in sont hottmar nitt bea gatonan unt bidar schian schtaat saimar noor auf ctonan unt bidar virchn gongan. An toog ii unt mai chamaroot dar Bruno saim oachn gongan pis pan meer unt hoom ckoot mita ganoman sacklan va plastica unt goma as hott ksan “tela cerata” bo drina senant gabeisn aingabicklt da vaschas unt da garzas, unt asou homarsa aufn gazouchn ibarn gipps unt saim aichn gongan in bosar pis ibara chnia mitt a groasa vraid a pis men da Suor Santina an toog oachn hott zeachn van venstar van schpitoool unt hottuns varpiatat oachn zan gianan pan meer bal memor bam pfoln dar gipps hiat gameachat zagianan unt hiat gameik varavl da operazion. Zbaa monat hiati ckoot asou zan plaim, unt hoon schtudiart bos zan tuanan da taga zan vartraim, unt asou honi onckeip centrings va saida unt schiai va boula zan mochn vir da lait. Ovar noch a poar bouchn pini vouldroo boarn unt hon zok maindar muatar: “Moarn indarvria geai in votar hamm suachn aufn par kantoniera”. Maina muatar, cbint hozza nitt varschtonan bosi hoon ckoot zok, ovar meniars bidar hon zok, hozza onckeip zan veachtn abia a pivloksa: “Pista tamisch, pista gonz ausn chopf, barbaas beardi aufn viart, senant joo vinf kilometros beig, asta vooln tuast unt pricht in gipps unt muasn noor bidar in schpitoool gianan”. Unt asou baitar, ovar ii honar bidar zok: “Senant lai drai kilometros, ii gea bol aufn ibara “Romana” unt darschpoar zbaa unt plaib nitt asou longa aufn zan gianan, un mitoog pini oum unt eis min votar, duu menda bilst chiim noch mittar jauns unt mittar choust leistla vir a boucha bal ii plaib oum sghlofn bal beart bol sainan a peit

vir mi-aa mitt asou viltar zimar as senant in seeng groasn haus”. Unt asou homar gatonan, uma sezza indarvria noch peetlaitn saimar abeck gongan unt pan Fontanon saimarsi aufckoltat bosar trinckn unt schian schtaat saimar virchn gongan. Drina in Pearck, darvoar da “Romana” zan darbischn saimar auf ckoltat rostrn unt a preatl min chaas eisin, maina muatar is varzok gabei-



sn vir mii unt hotmi pfrok meni miada bar gabeisn, ovar ii da miadickait honsa nitt a mool cpirt bal afta earma pini sctharck gabeisn unt hoon chana problemas ckoot virchn zan gianan unt hoon nar nitt da zait darboartat aufn zan che man par kantoniera pa main votar. Uma naina saimar pan mainalan ckeman untara kantoniera pan oltn moarckt, unt maina muatar hott a cherza on gazunt dar Muatargetis varlaicht zan padoncknsa darviir asi zareacht pin ckeman aufn zan gianan, ovar vir mii iis a groasa vraid a gabeisn unt hoon schtudiart asi av-aan toog mitt schtolz hiat gameachat darzei. In deing toog. Nochmitoog uma zbaa maina muatar noch geisn unt a pisl da chuchl hoom varendart, is noor hamm gongan unt is virpaai gongan pa main votar avn dritn tornant bodar is gabeisn oarbatn ear unt dar Festin (Silverio Faustino), unt ii pin alana varpliim umanondar schauung da pearga unt da alm as umadum va miar senant gabeisn, unt hoon niamar da zait darboartat as mai votar bar ckeman cbint noch vinva verti zan oarbatn. Uma holba sezza chimp mai votar unt dar Festin unt senant bidar zok: “Senant lai drai kilometros, ii gea bol aufn ibara “Romana” unt darschpoar zbaa unt plaib nitt asou longa aufn zan gianan, un mitoog pini oum unt eis min votar, duu menda bilst chiim noch mittar jauns unt mittar choust leistla vir a boucha bal ii plaib oum sghlofn bal beart bol sainan a peit

toog cnochz homar geisn “pasta dei cornuti” bimar af balisch sok, an-anvochtiga paschta in bais mitt eil, chnouvlach unt pfeifar nor nouch chлана paschtalan asmar hast patarnaschtarlan, asmar muast eisin min leifl bal min gabalan is unmeidlich zareacht cheman auf zan nemansa. Unt asou honi geisn anian toog bali oum pin pliim anian toog cnochz is glaicha, unt un mitoog truckn-



dar, proat mittar mortadela, as mai votar hott gamocht aufn troong van doarflait as senant gongan oarbatn in bolt van konsorzio, proat unt chaas, dira fiiks asamar pan-aung senant ausar gongan va lautar viil asi hoon geisn. Noch a boucha asi oum piin gabeisn, ismi ckeman hamm suachn dar Valeriano (Primus Valeriano) van Dante van Poi, unt hottmar aufn gatroong a puach zan lei-



snan asmar da zait checkar virpaai bar gongan. “Robinson Crusoe” is-is puach gabeisn intitolat, hiat nitt an-ondars peisasar gameachat ausar suachn polt asi piin gabeisn polda glaich abia is menc van puach alana abia a kukuk asi viil mool alana hoon ckreit unt homi alana gompertat. Is monat is glaich check virpaai gongan unt iis dar toog ckeman asi hamm hoon ckoot zan gianan bali bidar af Feneidi hiat ckoot zan gianan in gipps abeck tuanan. Unt asou an toog indarvria honi main votar gagriast in Festin unt in Merigo va Chlalach

(Puntel Amerigo) as in seeng toog aa seem is gabeisn unt piin oar gongan schian schtaat ibara “Romana”. Meni oubarn Earschn Pruna pin gabeisn min umanondar schauung honi da kraccjula aichn cloong in-aa burza unt piin nidar pfooln ols a longar ibara “Romana” oachn, in gipps honi bol nitt ckoot gaprouchn ovar da tenka kanola hott a schian schtraach darbischt unt hottmar toul bea gatonan. Schian schtaat pimi auf gazouchn unt homi par saita gazouchn pan a talta za meing rostrn unt probiarn meni glaich hiat darhopp da kraccjula ina tenka hont unt ismar vir ckeman asi glaich virchn hiat gameachat gianan polt as da sghbarn van laib bol untara earma is gabeisn unt da hont hott lai da kraccjula virchn ckoot zan troong, unt asou schian schtaat, aufpasntar nitt ondara burzn udar schtana zan darbischn, pini oar ckeman af da nazionaal schtroos boi noor hoon ckrostat a schiana baila. Uma ans nochmitoog pini hamm ckeman, maina muatar is lai varpliim mensami hott zeachn oachn gianan ibara schtiaga bal-ii honar nitt gatonan za beisn asi bar oar ckeman noor honisa earscht ckeart mear as ganua, “Du host niks in chopf, hias gameachat voln-aa ibara “Romana” oar unt in gipps preichn udar in chopf on sghloong, du mochtmi schtearm voar da zait”, unt asou baitar, ovar isar bool cbint vargongan unt mensa hott zeachn as dar gipps bol gonz is gabeisn, hazzasi noor da seal in vriid gatonan. Bi guat as dar minieschtrong is gabeisn in seeng toog cnochz noch a monat “patarnaschtarlan”. Noch a boucha is dar toog ckeman bidar af Feneidi zan gianan in gipps droo zan tuanan. Dortan af Lido saimar a mool da Annetta van Beec gongan hamm suachn, unt nochmitoog is baib is mitt-uns ckeman in schpitoool boo ii bidar hoon pacheman zbaa chamarotn asi drina hoon glosn zbaa monat darvoar balsa greasara problemas honant ckoot unt senant nouch nitt peisar gabeisn. In seeng toog cnochz maina muatar isi auf ckoltat sghlofn par Annetta af Lido, balsa niamar zareacht bar ckeman hamm zan gianan vir ochta cnochz. A boucha darnoch is mai chamaroot Bruno va Trent aa aichn ckeman in gipps droo tuanan unt asou homar da terapias onckeip zoma. In sezzn in sghuin honi in gapurztoog ckoot unt hontmar in gipps

droo gatonan, unt nouch in haintigis toog meni hintar schtudiart chintmar nouch viir da bearna zan hearn. Dar vuas noch zbaa monat gipps is gonz schtara gabeisn maista da huuf ovar dar chnia hott aa saina problemas geim. Anian toog indarvria uma naina honzus da massaggios gamocht unt in vuas probiart zan piang anian toog a pisl mearar, senant bol viil praaf gabeisn un gadultlich ovar ii hoon glaich da schtearna zeachn vir a zbaa bouchn ungefeer pis as noor peisar is gongan unt hoon onckeip zan gianan ona kracculas, unt is schuan viil gabeisn. Darbaila honzamar da noian schuachn ortopediks gamocht, bidar a boucha kalvari, bal da schuachn hont gamuast in vuas mochn gianan bi da docktara honant ckoot programmiart mittar operazion asamar hont ckoot gamocht, unt asou senantmar earscht da plotarn aa ckeman. An toog asmar dar “masagiatoor” darhintar is gabeisn in vuas zan piang pis as iis gongan homi pachlok pein da plotarn, unt ear hottmar zok: “Du muasti niit pachloong vir asou biani, bal iis olabaila iamp as ergar plaip abia duu”. In seeng toog honi eipas glearnt asmar niamar ausar is gongan van chopf, eipas groasis, bal, bear-mar da seeng bartar hott ckoot zok, is plint gabeisn. Noch a monat terapias, masaggios, unt probiart min nojan schuachn zan gianan unt van plotarn peisar boarn is ckeman da zait bidar hamm zan gianan vir olabaila, unt asou da suora hott maindar muatar criim zan chemanmi neman, ovar ii hoon dosto nitt gabist, unt asou honi lai ina mool maina muatar zeachn aichar cheman ina kamerada gonz vroa hamm zan viarnmi unt nouch mear vroa mensami hott zeachn ona kracculas unt min nojan schuachn gianan a bia meni goar bar gabeisn operiart. In seeng toog honi gagriast lait asi niamar hiat zeachn, unt dosto hottmar viil cmearzt balmi voar hoon cteilt as deing lait nouch longa in schpitoool hiatn gamuasat plaim mensa hiatn gabolat peisar bearn. Cbint noch geisn saimar ausar van schpitoool unt saim virpai gongan boo da Annetta van Beec is pliim. In seeng toog honisa da leista mool zeachn unt honsa gagriast abia meni hiat gabist asisa niamar hiat zeachn, ovar menisa aa niamar hoon zeachn ii honsa niamar vargeisn bal is viil a guaz baib gabeisn unt hottmar ckolfn in schpitoool zan ibacheman abia meni pan-iar dahama bar gabeisn unt hottmar aniada mool eipas aichn gatroom mensami iis ckeman hamm suachn pis zbaa mool da boucha.

Beppino van Messio

LA MIA ESPERIENZA IN AFRICA

Sono Aurélia Silverio, 22 anni, figlia di Liano e nipote di Beppi e Gemma. Quest'estate, ho fatto un viaggio in un paese dell'Africa che si chiama il BENIN.

Il Bénin è un piccolo paese nel Nord-Ovest dell'Africa, di circa 6 milioni di abitanti. Il Bénin è magnifico nella sua miseria. I suoi vasti orizzonti, la nudità dei suoi paesaggi, lo splendore zampillante delle alttezze delle montagne, il grande cielo blu crivellato di stelle nella notte, tutto questo ci porta al sogno.... Il Bénin fa parte dei dieci paesi più poveri del mondo, ed io vi ho trascorso quasi cinque settimane, perché? Le ragioni sono tante.

Dove abito, in Francia, vicino a Marsiglia, Salin de Giraud, piccolo paese di 2400 abitanti, un giorno del 1984 è arrivato un prete della regione di Nantes. Aveva vissuto 25 anni come vescovo della Diocesi di Natitingou (Nord Bénin). Monsignor Patient Redois è rimasto a Salin de Giraud fino al 1993, dove è morto, un giorno dopo la mia nonna Delfina Unfer (Pindul) di Timau, moglie di Alberto Muser, genitori della mia mamma. Allora io avevo 12 anni e mi è rimasto

anche un'occasione per vedere le strutture scolastiche, come si svolgono gli insegnamenti. Ed ora vi spiego le tre principali ragioni che mi hanno portata a fare questo viaggio.

Sono arrivata nel Sud Bénin, a Cotonou, capitale demografica nell'unico aeroporto del paese, c'era solo agitazione, la folla, la gente occupa tutto lo spazio (popolazione importante). Sicuramente camminano tanto, ma preferiscono le zemi-djans, dei taxi-moto, le vie ne sono piene, numerose le bancarelle che invadono i marciapiedi e, ai semafori, i venditori offrono la loro merce. Ho visitato anche Porto-Novo (capitale economica) e Ouidah.

A Cotonou, abbiamo visitato principalmente il porto dove transita la merce tra l'Europa e il Bénin.

A Porto-Novo, siamo stati in un parco dove fanno delle colture, le poche colture esistenti....

A Ouidah, abbiamo visto il principale seminario di formazione dei preti, bisogna sapere che le chiese sono numerose ed immense, piene di fedeli. Abbiamo percorso la strada degli schiavi e qualcuno ci ha spiegato come vivevano gli

Il sistema è molto differente dal nostro, i bambini ascoltano di più e la pedagogia per insegnare è differente. Sono stata anche quindici giorni in un ospedale "Saint-Jean de Dieu" gestito dalla congregazione italiana "Fatebenefratelli". Lì, ho potuto visitare la gente, parlare con loro, dare un piccolo aiuto psicologico, quello che potevo, perché c'erano dei casi molto pesanti, dolorosi. Un Frate di nazionalità italiana, vivendo da trent'anni lì, ha dato la sua vita per la gente: cura, opera, guarisce, tutta la gente viene dai paesi vicini, aspetta giorno e notte, fuori dall'ospedale per essere operata da lui. Lui stesso ha passato tanto tempo con me a spiegarmi tutte le malattie trattate; le più frequenti: malattie tropicali, febbre gialla e tifoida, malaria, diarrea, aids, polio... Nel paese e soprattutto nel Nord, praticamente nessuno ha la sua propria macchina. Dunque, per andare da una città a un'altra, ci sono dei taxi, come in Europa! Questi taxi sono delle macchine vecchie che fanno venire dall'estero, perché gli stranieri le avrebbero buttate via da tanto tempo. Ma loro le tengono fino a quando non si guasta tutto il motore. Per esempio, un giorno, ero seduta vicino al finestrino e volevo chiuderlo un po', non potevo, perché non c'era la manovella per aprire e chiudere, allora mi sono rivolta al conducente che mi ha dato una manovella. In ciascuna di queste macchine, salivamo in 3 o 4 davanti e 4 o 5 dietro, se c'erano bambini, si mettevano sopra di noi, nessuno usava le cinture di sicurezza !!! Questo viaggio è stato per me un'esperienza grandissima, e quando potrò, ritornerò...

In conclusione, quando un turista se ne va in Africa, desidera incontrare l'Africa profonda e spera di ritrovarsi completamente spaesato nella "brousse" alla ricerca di un villaggio il più lontano possibile. Così ha l'impressione di incontrare l'Africa vera. Aspettavo quello dal mio viaggio e ne sono ritornata soddisfatta.

Ci sarebbero troppe cose da raccontare, da analizzare e, in poche righe, ho voluto fare un semplice racconto per far comprendere ai lettori di ASOU GEATS che un viaggio simile può dare ad ognuno tante lezioni di umiltà e di civiltà. Rientrata in Francia, ho realizzato un DVD di tutte le foto scattate e ho scritto un giornale di tutto quello che ogni giorno ho vissuto laggiù.

Aurélia Silverio



LA CAMPANA PICCOLA DEL SANTISSIMO CROCIFISSO DI TIMAU

Personalmente sono contento che i nonni Muser Stefano e Maria abbiano avuto l'onore di fare da Padrini alla campana piccola del Tempio Ossario di Timau donata dall'Arcivescovo di Udine Monsignor Giuseppe Bogara, il 19 maggio 1931. E' stato un giusto riconoscimento a una famiglia che nella sua dignitosa povertà ha dato tanto. Desidero presentare i due personaggi in modo semplice e breve:

Muser Stefano fu Pietro (Cjonka), nato a Timau il 13/08/1891, morto a Timau il 13/08/1958, uomo semplice, con un cuore grande come le montagne che sovrastano il suo paese natio. Seppe lottare contro un destino crudele come pochi, fu richiamato alle armi prima e durante la prima guerra mondiale (1915 - 1918) insieme ai suoi due fratelli Pietro e Tommaso. Durante il conflitto il nonno fu ferito alla schiena. Quando la guerra terminò rientrò a Timau ma, non trovò la sua casa, distrutta dai bombardamenti ed incendiata dall'esercito Austro-ungarico, inoltre suo padre Pietro gli disse che la mamma era morta profuga in Calabria ed era stata sepolta nel cimitero di Filadelfia in Provincia di Catanzaro. Ed infine, il nonno Stefano fu messo al corrente che anche il fratello Pietro era morto combattendo sul fronte carsico nei pressi di Gorizia (Veretoiba inferiore quota 86, oggi territorio sloveno). Credo che solo i grandi uomini, dopo tanta sventura riescano a

riprendere il cammino della vita.

Mentil Maria (Noash) fu Giobatta (Titarinka), nata a Timau il 19 - 01 - 1899, morta a Timau il 06/01/1974. Donna dotata di umanità e valori morali indiscrivibili, sposò il nonno Stefano appena terminato il primo conflitto mondiale, dove anche la nonna partecipò attivamente come portatrice sul fronte carnico. Ma le qualità umane della nonna non durarono solo durante il periodo della guerra ma si prolungarono per tutto l'arco della sua vita. Non credo che a Timau sia mai passato un mendicante senza avere trovato ristoro o un giaciglio nel fienile dei nonni. Le porte di casa "Titarinka" sono sempre state aperte a tutti, senza distinzioni di colore, stato sociale, o di religione, per tutti c'erano parole di conforto e una tazzina di acqua scura e calda che la nonna chiamava caffè, qualche volta quando c'era ci metteva anche un po' di zucchero. Spero che questo insegnamento non vada perduto.

Il nipote

Giuseppe Muser

Trascrizione del testo del Sacerdote Bulfon: "Timau, 24 maggio 1931. Per la campana piccola del S.Smo Crocifisso comperata da sua Eccellenza Monsignor Giuseppe Bogara Arcivescovo di Udine nel dì 19 maggio 1931 coi nomi S.S. Ermacora e Fortunato furono padrini i coniugi Muser Stefano fu Pietro Anzilut e Mentil Maria di Giobatta Noas ed offrono £.20 Venti.

In fede conferma il sottoscritto Sac. Giobatta Cav. Bulfon Curato"



un profondo ricordo di questo prete. Due anni dopo la sua morte, è giunto al mio paese un prete sempre della Diocesi di Natitingou, per sostare in raccoglimento sulla tomba di Monsignor Redois. Abbiamo avuto modo di parlare e da allora ci scriviamo spesso e lui mi ha ospitato nel suo paese. L'Africa mi è sempre tanto piaciuta, ed era da diverso tempo che volevo visitarla per vedere come vive la gente. Per cinque settimane ho vissuto come loro, mi sono resa conto di quanta ricchezza c'è nel mondo occidentale, di quanto loro hanno bisogno del nostro aiuto. Quest'anno, ho superato un concorso per diventare insegnante nelle scuole materne ed elementari, questo viaggio è stato

schiavi prima, che dolore a sapere tutto quello. Dopo questi tre giorni, abbiamo viaggiato con una corriera per raggiungere il Nord, su piste di terra rossa in mezzo ad una vegetazione lussureggiante. Il Sud è molto più sviluppato del Nord, me ne sono accorta man mano. Si vede una differenza straordinaria. Quando ci fermavamo nelle città per fare una pausa, la gente veniva all'uscita della corriera per vendere pane, frutta... Questo viaggio dal sud al nord è stato un periplo di circa 600 km. Cosa ho fatto nel Nord? Prima di tutto, ho visitato le città, le missioni... Ho fatto studiare bambini e giovani. Ho potuto anche partecipare alle lezioni di vacanze per i giovani in una scuola cattolica.

ASSEMBLEA ANNUALE DEL COMITATO UNITARIO DELLE ISOLE LINGUISTICHE STORICHE GERMANICHE IN ITALIA

Nei giorni 11 e 12 ottobre scorsi si è svolta a Sauris/Zahre l'assemblea annuale del Comitato Unitario delle Isole Linguistiche Storiche Germaniche in Italia, organismo fondato nel 2002, con sede a Luserna (TN) e coordinato da Luigi Nicolussi Castellan. Erano presenti, oltre al segretario Luis Thomas Prader, i rappresentanti di tutte le comunità che aderiscono al Comitato: Desy Napoli per i Walser di Gressoney e Michele Musso per quelli di Issime (Val d'Aosta), Rolando Balestroni per i Walser del Piemonte, Diego Nicolussi Paolaz in rappresentanza dei Cimbri di Luserna e dei Mòcheni della Fersental, Giovanni Molinari per i Cimbri dei Tredici Comuni del Veronese e Sergio Bonato per quelli dei Sette Comuni dell'altopiano di Asiago, Max Pachner per Sappada, Mauro Unfer e Velia Plozner per Timau, Hans Kravina per la Valcanale e Lucia Protto per Sauris, ed altri appassionati e rappresentanti degli enti ed associazioni che operano in queste comunità per la salvaguardia della lingua e della cultura locali.

Nella giornata di sabato 11 hanno portato i loro saluti l'Assessore alla Cultura del Comune ospitante Antonino Pacilé, la Direttrice regionale del Servizio Autonomo per le Identità Linguistiche e Culturali dott.ssa Adriana Janezic, il Presidente della Provincia di Udine prof. Marzio Strassoldo, l'Assessore alle Minoranze Linguistiche della Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol Gino Fontana e Max Pachner in veste di Assessore della Provincia di Belluno.

La dott.ssa Janezic e il Presidente Strassoldo hanno ricordato l'impegno delle rispettive Amministrazioni a favore delle minoranze linguistiche, che costituiscono una ricchezza per la nostra Regione, e hanno confermato il loro sostegno anche per il futuro.

Ha portato inoltre i suoi saluti il dott. Domenico Morelli, presidente del CONFEMILI (Comitato Federativo Nazionale delle Minoranze Linguistiche in Italia).

Sono poi intervenuti per l'Università di Udine il prof. Vincenzo Orioles, direttore del Centro Internazionale sul Plurilinguismo, e la prof.ssa Silvana Schiavi Fachin (cattedra di Didattica delle Lingue Moderne), i quali hanno sottolineato il ruolo svolto finora dall'Università a fianco delle comunità germanofone regiona-

li e la necessità di instaurare rapporti tra le Università e il Comitato Unitario nel campo della didattica e della ricerca. Un'ulteriore testimonianza in questo senso è stata portata dal prof. Renato Troncon dell'Università di Trento, nell'ambito della quale è stato costituito un Centro Studi per le Minoranze Storiche ed è stato avviato un progetto di ricerca molto innovativo sulla vita delle comunità in questione, compresi gli aspetti economici e sociali.

E' seguito un dibattito, che ha messo in luce alcune delle difficoltà nelle quali si trovano le comunità minoritarie, ma anche la determinazione a continuare le attività svolte finora a salvaguardia della propria specificità linguistica e culturale. Sono stati affrontati i problemi dell'utilizzo effettivo della lingua e dell'insegnamento, che richiede corsi di formazione degli insegnanti, ma anche incentivi a questi ultimi, ad esempio sotto forma di punteggi supplementari agli insegnanti delle lingue minoritarie, come prospettato dal dott. Morelli e dall'Assessore Pachner. Giovanni Molinari, pre-

montato, si è interrogato sulle funzioni comunicative della lingua. Conservare una lingua - ha osservato Bonato - significa rendersi conto delle sue potenzialità.

La mattinata di domenica 12 ottobre è stata dedicata ai lavori dell'assemblea, con le relazioni sulle domande di contributo presentate dalle varie comunità ai sensi della Legge 482/99 e sulle iniziative già svolte o in corso, sia da parte delle singole comunità che del Comitato, e la discussione sui problemi relativi all'applicazione della L. 482/99 nel campo delle telecomunicazioni. Erano presenti il dott. Roberto Ceccato della Provincia di Trento, e il dott. Sieghard Gamper della Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol, che hanno contribuito a chiarire alcune di queste problematiche e hanno fornito spunti e consigli.

Il segretario Luis Prader ha spiegato come sta procedendo la preparazione del volume su tutte le minoranze germanofone italiane, la cui stampa era prevista per l'anno in corso. Il materiale raccolto è risultato più corposo rispetto al



sidente del Curatorium Cimbrium Veronense e rappresentante dei Cimbri dei Tredici Comuni, ha invitato a rivalutare gli aspetti culturali in senso lato delle comunità germanofone, in alcune delle quali la lingua si è già persa, ma sono ancora vivi diversi aspetti della cultura d'origine. Ha poi espresso alcune considerazioni sul rapporto lingua-territorio, che si modifica nel tempo, e sull'importanza dei rapporti tra le isole linguistiche in una situazione, quale quella attuale, di multiculturalismo.

Sergio Bonato, dell'Istituto di Cultura Cimbra di Roana (Sette Comuni del Vicentino), riflettendo sulla rapida scomparsa di centinaia di lingue nel mondo e sulla decadenza del cimbri, che oggi appare funzionale solo a certi ambiti o ad un sistema di vita ormai tra-

progetto iniziale, costringendo il curatore Christian Prezzi a rimandare la pubblicazione al prossimo anno.

Si sono poi discussi i progetti per il 2004, in particolare la creazione del sito Internet del Comitato, la possibilità di poter usufruire di un canale radio satellitare per tutte le minoranze, la creazione di una mappa toponomastica unica (anche su CD) per i Germanofoni dell'arco alpino italiano. Queste due giornate hanno sicuramente rappresentato un ulteriore passo avanti nella conoscenza reciproca e nell'individuazione di forme di collaborazione tra le comunità di lingua tedesca, impegnate nella sfida di conservare il loro straordinario patrimonio, a dispetto dell'isolamento e della globalizzazione.

Lucia Protto

FÂ CULTURE IN CJARGNE

Son tancj i paisuts da Cjargne ch'ai podin vantâsi di vei un cualchi grop culturâl. Diviersas encje las motivazions ch'a àn puartât cheste int a fâsi dongje: la vôle di stâ insieme, la bisugne di confrontâsi sui temas sociâi o su fats di atualitât, la necessitât di capî il valôr dal patrimoni no dome naturâl ma encje tradizional e storic, l'impuartance di fâ alc pal paîs.

Tantas encje las iniciativas che chescj grops ai metin adum: publicazions di giornai periodics, manifestazions culturâls e tradizionâls, costituzion di archivis fotografics, valorizzazione dal patrimoni locâl inmò presint e vie indavant.

In realtâts che dispes as stan murint vie un circol di cheste sorte a son une ricjece par ducj. Ma cuâlas sonos las dificolâtis par tignî in vite chescj moviments?

Si dîs che in mont al è plui difcil vivi rispiet as sitâts par tancj motîfs che cumò no nin a ripeti, ma la stesse problematiche si cjate encje tal puart indavant la culture in Cjargne.

I lassìn chescj aspîets e i nin a viodi di aitis plui leâts al argoment in cusion .

Prime di dut tocje di convinci la int che un circol culturâl no è une robe riservade dome ai studiâts, ma un alc dulà che ducj podin cjapâ part e collaborâ.

Cuantche a si rive a dâ la volte a chest mûr si comence a viergi un rapuart cu la int ch'al davente veramenti costrutîf. Unâti probleme da no dismenteâ al è chel das strutturas; tai notis paisuts no simpri si à la pusjibilitât di podei usufruî di une stanza o di un alc public dulà cjatâsi a puartâ indavant l'ativitât.

Cheste mancjance a rint difcil la vite di un circol culturâl parचे in cualchi forme a frene las pusibilitâts di cjatâsai; encje par chel ch'a riguarda i mieçs tecnics da doprâ pa ativitât pa grande part ogni socio al utilize ce ch'al à in cjase.

Podìn cuindi dî che il gros das ativitâts si reç inpîs pa grande passion dai socios di chestas clapas culturâls. A dî il vèr si spere simpri di vei un poc das strutturas publicas o ben dai ents locâi. Encje achì la burocrazie a rint un grum intrigous il rapuart. Si sa che la culture no pàe in votos!

No simpri si cjate la sensi-

bilitât di aministradôrs ch'ai capissin veramenti il lavôr ch'al ven fat, ansit tantas voltas son i prins a meti i bastons enfre las aruedas.

No si pò in ogni mût fâ di ogni jerbe un fas encje pal fat che ca e là si cjatin personas che almancul as mostrin un cualchi intaressament.

Un'âti probleme avonde serio al è chel di rivâ a coinvolgi i giovins ta chescj grops e ta chestas ativitâts. Son pous i giovins ch'ai s'impegnin ta chest cjamp e i parcès son dificî da scuvièrgi.

Une ativitât puartade indavant cun impegno a domande sacrificis e timp da dedicâ, e par fâ chest a vûl une valide motivazion; in buine part dai giovins di voi, a part cualchi câs, a samê ch'as mancjn chestas motivazions, ai mancjn ideâi ma plui che âti al mancje l'atacament a cjere.

Fintramai che no si prove a scuignî lassâle no si capis ce ch'a vûl dî stâ achì. Si dà par scontât ch'al è il paîs, ch'al è chest e ch'al è chel e cuindi no 'nd'è intares; i giovins noi sintin chestas motivazions e cuindi no si metin in giûc, tal sens di impegnâsi, di fâ, rinunciand a âtas roubas.

A covente encje une efetive vôle di colegâsi e dâsi dongje tra chei ch'ai lavorin ta culture dai diviers paîs da Cjargne; al è dibant volei fâ dut e cjacarâ di dut in maniere, tantas voltas, aprosimative e superficial. Bisugnares lâ a foncj par tematicas.

Esperiensas positivas no mancjin tas nostas realtâts, ma a 'nd'è inmò tant lavôr di podei fâ e il cjamp al è cussì grant ch'al dà la pussibilitât a ducj chei ch'ai àn buine volontât di podei sforçjâ un plet, un agâr, une cumierie par rivâ insieme a fâlu rindi di plui.

Celestino Vezzi

DA CIKLAMINS

In 23 novembar, voar da chirchn van ola da dearfar var Cjargna, sent boarn ciklamins varchaft an hilf zan geim in chronchn chindar. Inols sent zoma cheman draizachntausnt Euros as sent boarn cickt in A.G.M.E.N. af Triescht. An schian donck oln in lait as deiga cicht ainviarnt anias joar, in seen as da roasn hont varchaft unt in seen as an helar hont geim vir ola da umglicklin chindar.

Il “Carnico” dalla A alla Z...

Andiamo ora a rivisitare la stagione appena conclusa, con un alfabeto semiserio del “Carnico”, sottolineando episodi curiosi, allegri e tristi di una manifestazione capace di coinvolgere, comunque, migliaia di persone da aprile ad ottobre.

A come “A tutto Carnico”. La trasmissione di Radio Studio Nord che segue le vicende del calcio della montagna da oltre un decennio non conosce crisi: anche quest’anno ascolti altissimi, soprattutto nelle ultime giornate, quando si attendevano i risultati anche dagli altri campi per gioire o disperare!

B come Bordano. Forse la delusione più grande di tutto il “Carnico”: le “furie rosse”, protagoniste in Prima categoria fino a pochissime stagioni fa, chiudono all’ultimo posto nel girone “B” di Terza, rimanendo clamorosamente escluse dai play off (nell’altro girone è toccato alla Fornese, ma lassù, patria di sciatori, più che di calciatori, ci sono abituati!...).

C come Carnevale. L’ex giocatore di Napoli ed Udinese doveva essere uno dei protagonisti con la maglia del Chiusaforte ed invece in Carnia nessuno l’ha notato! Visto il cognome, la tentazione di considerarlo uno ... scherzo è fortissima!

D come destino. Quello maledettamente ingiusto che ha privato il campionato di un bravo giocatore ed un paese, Paularo, di un bravissimo ragazzo. Gabriele Gressani, difensore della Velox, non vestirà più la maglia n.6 della squadra paularina, perché il destino, appunto, ha voluto così. Resterà vivo nel ricordo di chi lo ha amato o semplicemente conosciuto. Ciao, Gabriele!

E come estate. Quella lunghissima e segnata da un caldo soffocante come mai si era verificato in Carnia. In molte interviste dopo partita, tanti allenatori sconfitti hanno attribuito all’afa la colpa di prestazioni scadenti. Meno male, qualche altro colpevole oltre l’arbitro!...

F come Filipuzzi. L’attaccante del Campagnola è stato giudicato come il miglior calciatore di questo campionato. Un infortunio lo ha tolto di mezzo per gran parte del girone di ritorno. Forse è stato un bene per l’interesse del torneo, che i gemonesi, chissà, avrebbero potuto vincere

con molte giornate d’anticipo...

G come giornali. Seguitissime le vicende del “Carnico” dagli organi di stampa. Al “Messaggero Veneto” e “Il Gazzettino”, si sono aggiunti “L’Unità” e il “Corriere della Sera”, che hanno dedicato qualche colonna al nostro campionato. E non è finita qui... Vedi la lettera S!

H come hotel. Fra fase finale dell’europeo Under 18 e fasi finali dei campionati nazionali per il settore giovanile, sono stati moltissimi gli hotel impegnati per la ricezione delle varie delegazioni. I manti erbosi dei nostri impianti cominciano a far gola...

I come interminabile. Molti hanno definito così questa edizione del “Carnico”. Quando termineranno i play off, in effetti, saremo a novembre. Un po’ troppo, forse, ma è innegabile che in questo modo la Terza categoria ha vissuto una stagione interessante. Nel frattempo, speriamo che non nevichi...

L come Lorenzo. Il nome di battesimo di Sala, centravanti dell’Audax, che con i suoi gol ha trascinato i biancorossi in Prima categoria. Esageriamo, se lo chiamiamo Lorenzo il Magnifico?

M come Malborgetto. La squadra biancazzurra, che in tre anni è passata dalla terza allo scudetto, quest’anno ha profondamente deluso. L’acquisto di Polonia (che fino a tre stagioni fa giocava in serie A) e la riconferma di Narduzzi (superbomber dello scorso torneo) potevano far pensare ad un altro trionfo ed invece...

N come Nevio. Nome di battesimo di Petris, portiere ultraquarantenne dell’Audax. Alla sua età si prende non solo il lusso di contribuire alla promozione della sua squadra, ma lo fa da protagonista assoluto, risultando, alla fine, il portiere meno battuto del suo girone. Se Lorenzo (Sala) è stato ... magnifico, lui è stato semplicemente un grande!

O come Ortobelli. Adriano, tecnico del Paluzza. Quella nerazzurra è stata la squadra che, a detta di tutti, ha praticato il miglior calcio del “Carnico” 2003. Spesso si discute sulla percentuale di incidenza che il lavoro di un allenatore ha sul rendimento della propria squadra. In campo vanno i giocatori, si dice; beh allora diciamo che “Adry” sa disporceli molto, molto bene!

P come Pontebbana. Quello che è successo a Pontebba a fine agosto è cronaca triste e tragica. Il fatto che la

asou geats ...

squadra, pur fra mille difficoltà, abbia voluto concludere il torneo è un segnale forte e preciso che lo sport, almeno a questi livelli, è soprattutto voglia di vivere!

Q come Quarantaquattro: le partecipanti al “Carnico” 2003. Le classifiche finali esprimono meriti e graduatorie, ma ci sono classifiche non scritte in cui tutte arrivano alla pari. Complimenti a tutti i dirigenti che continuano a credere con passione in questo campionato. E’ solo calcio, d’accordo, ma in Carnia è davvero qualcosa di più: qui si vince solo a partecipare...

R come Rigolato. La promozione in Seconda della squadra di Fruch è, come detto, una “prima” assoluta. La faraonica campagna acquisti doveva per forza portare a qualcosa di ... storico. Complimenti, comunque, perché a volte è più difficile sopportare il peso del pronostico che vincere a sorpresa!

S come Sky. La neonata pay tv si occuperà del “Carnico” a fine ottobre, con un film documentario da non perdere. Chissà, magari, che col tempo non ci scappi un accordo... Ma forse è meglio di no, visti i disastri che i diritti televisivi hanno portato nel calcio professionistico...

T come Timaucleulis. Il ritorno in Prima dopo 30 anni va degnamente celebrato. Seguite lo speciale più sotto...

U come Under 20. Forse, la nota più stonata del “Carnico”. Un torneo che stenta a prendere quota. Nato per far giocare i giovani, alla fine penalizza i più bravi che debbono giocare con l’Under a metà settimana e con la prima squadra la domenica, con la conseguenza che dopo un paio di mesi a questi ritmi, sono spenti fisicamente. Ma non sarebbe più utile imporre l’impiego di almeno tre under 20 in prima squadra?

V come Villa. La società del presidente Dorigo torna in Prima dopo oltre due lustri. Una bella soddisfazione, anche perché dietro a Mecchia, Fabrici, Brovedan e c., preme un settore giovanile di assoluto valore.

Z come Zuglio. Non c’è più la squadra, ma il campo di Zuglio si è rivelato utilissimo all’Arta, che ha disputato più della metà degli incontri casalinghi su quel terreno, in attesa della ristrutturazione del Comunale delle Terme. Visto il torneo deludentissimo dei rossoblu, c’è il sospetto che a Zuglio il calcio non abbia molta fortuna.

CAMPIONATO CARNICO TIMAUCLEULIS: E

28 SETTEMBRE 2003: UNA GIORNATA

MASSIMO DI CENTA

L’edizione 2003 del “Carnico” è stata contraddistinta da molte sorprese. Il torneo del prossimo anno sarà completamente rivoluzionato e per questo l’edizione appena conclusa ha dovuto registrare delle novità. Andiamo con ordine per spiegare il meccanismo del 2004: ci saranno un girone di Prima (composto da 14 squadre), uno di Seconda (anch’esso di 14 formazioni) ed uno solo di Terza categoria dove confluiranno le restanti 16 compagini. Per arrivare a questa composizione, quest’anno ci sono state una sola retrocessione dalla Prima alla Seconda e dalla Seconda alla Terza, mentre sono salite in Prima 3 squadre dalla Seconda ed in Seconda 3 dalla Terza. Con la speranza di essere stati sufficientemente chiari, andiamo a vedere cosa è successo. Campione carnico è il Campagnola. Un organico ricco e pieno di soluzioni ha permesso ai gemonesi di conquistare il loro primo titolo. La concorrenza, in verità, non è



28 SETTEMBRE 2003: UNA GIORNATA DA RICORDARE

Penultima di campionato: il + 4 sul Lauco è un vantaggio rassicurante, ma per la certezza matematica bisogna battere la Nuova Tarvisio. Con i tre punti si vola in Prima con 90’ di anticipo. L’occasione, insomma, è ghiotta e poi si può festeggiare in casa, perché nell’ultimo turno bisogna andare a Gemona, in casa della Stella Azzurra, e Gemona è lontana da Timau ... L’attesa è davvero spasmodica: le 15 (ora ufficiale di inizio) non arrivano mai... Quelli del Timaucleulis alle 14,30 sono già tutti in divisa, non vedono l’ora di entrare in campo. Ad assistere alla partita c’è tanta gente, anche persone che hanno fatto la storia di questa squadra: Otello Petris, Carlo Rugo, Gianbattista Silverio, Bonanni... I tarvisiani sono sì e no una mezza dozzina: e gli altri? Il pulmino che li sta portando a Timau ha avuto un guasto, bisogna attendere. Passano i minuti, dieci, quindici, venti e

del pulmino neanche l’ombra! Zagaria si è quasi stufato di dire “Scaldatevi”. Macché scaldatevi! Sono tutti bollenti e con la testa confusa. Alle 15.35 ecco il pulmino! Si cambiano di corsa, quelli della Nuova Tarvisio, fanno l’appello appena in tempo per rientrare nei 45’ di attesa previsti dal regolamento. Quelli del Lauco avranno malignato, nel frattempo: “Vogliono iniziare più tardi per sapere cosa facciamo noi...”. E invece no; la “colpa” del ritardo è di un ... pulmino! Quelli del Timaucleulis avrebbero iniziato a mezzogiorno, se fosse dipeso da loro... Picco di Bordano (il Collina del “Carnico”. C’era Collina anche nel ritardo della fatal Perugia juvenina ...) fischia l’inizio e dopo pochi minuti ci si accorge che nel Timaucleulis qualcosa non gira: i tarvisiani, dopo il pulmino, vedono andare in panne anche gli avversari. La squadra è paralizzata dalla paura e nemmeno un rigore parato da Di Monte dà la scossa. Zagaria non ha neanche voglia di strillare, perché quella squadra che annaspa di fronte agli one-

MPIONATO CARNICO 2003

CLEULIS: ERA ORA!

2003: UNA GIORNATA DA RICORDARE.

MASSIMO DI CENTA

stata mai molto agguerrita e solo un irriducibile Cedarchis ha cercato di contrastare il dominio della squadra di Zearo. Ottimo il terzo posto del sorprendente Paluzza. L'unica squadra retrocessa è stata il Sutrio e la cosa può essere annoverata fra gli eventi storici: non era mai accaduto che la squadra più titolata della Carnia (otto scudetti!) conoscesse l'onta della retrocessione. Dalla Seconda sono salite il Villa, l'Audax (altra prima storica volta) ed il Timaucleulis (del quale parleremo successivamente). Scende in Terza il Ravascletto, dopo un torneo contrassegnato da una notevole dose di sfortuna. Dalla Terza, salgono il Fusca, il Trasaghis, il Rigolato (anche questa è una novità assoluta), l'Ancora e lo Stalis di Gemona, che conquista una storica promozione dopo neanche un decennio dalla fondazione!



sti tarvisiani non gli sembra proprio la sua. Sta per finire il primo tempo e lo 0 a 0 sembra il male minore; ma proprio allo scadere Degli Uomini infila Di Monte e sul “Mentil” cala il gelo! Durante l’intervallo si sente distintamente Claudio Bellina urlare: “Non possiamo buttare via tutto. Svegliamoci. Fuarce, fruts, anin!” Lui può urlare, lui è il capitano. Lui, soprattutto, ha dato l’esempio lottando e schiumando rabbia e fatica su tutti i palloni. Lui che al calcio ha dato tutto, lui che non deve dimostrare niente a nessuno e che invece di starsene a casa in una domenica di inizio autunno viene al campo perché sente che, dopo trent’anni, è la volta buona... Si ricomincia e qualcosa nella mente dei timavesi sembra cambiato. Si vede Granzotti affacciarsi (nei primi 45’ si poteva telefonare a “Chi l’ha visto”...) al match; si vedono i “grandi vecchi” Massarini, Agostinis e Gianpaolo Puntel con gli occhi più cattivi. Qualcosa si muove, insomma. Comincia a muoversi anche Flavio Mentil: il presidente era paralizzat-

to come i suoi ragazzi, nel corso del primo tempo. Ora passa davanti agli spogliatoi con un pentolone di sugo. Che sia un presagio della festa successiva? Finalmente si vede anche la testa mechata di Della Schiava inzuccare in porta il pallone dell’1 a 1. I fantasmi cominciano ad allontanarsi. Ancora qualche minuto e Granzotti decide che è il momento di riempire 30 anni di vuoto, di anonimato, di Seconde e Terze categorie. Si avventa su un pallone in area ed appena un tarvisiano lo sfiora crolla a terra folgorato. Rigore giusto? E chi lo sa? Non ci saranno moviole (e tanto a Timau chi le avrebbe guardate?). “Nick” va sul pallone; il presidente Flavio non sa se guardare o no (questioni di scaramanzia). Istanti che sembrano eterni e poi il “Nick” dal dischetto infila il gol del sorpasso. Ora cambiano le domande: non più “Cosa fa il Lauco?”; no, ora il tormentone è “Quanto manca?” Tanto, troppo per stare tranquilli. Ci vorrebbe un altro gol! Tranquilli: ci pensa “Granzo”! Il suo sigillo è il solito fendente che

asou geats . . .

non dà scampo. Ora non ci si chiede più neanche “Quanto manca?” . Questa partita è così bella che nessuno vorrebbe che finisse. Ma Picco non è d’accordo e dopo 4’ di recupero fischia la fine. Sono le 17.19 di domenica 28 settembre 2003: ora la festa può cominciare! Fra urla e schizzi di spumante c’è Claudio Bellina che dedica il successo ad un compagno che finisce gli anni proprio in questa giornata; un compagno che ha giocato poco, ma che a livello di spogliatoio è stato importante come Granzotti in campo. Il tributo del capitano (e di che capitano !...) vale più di 100 reti. Adesso, la Prima. Ma c’è tempo!

TIMAUCLEULIS: ERA ORA!

Era dai primi anni Settanta che il Timaucleulis non approdava in Prima categoria: allora la formula del “Carnico” era diversa, non così articolata come adesso. Il risultato, quindi, assume un valore ancora maggiore e va a premiare una società da sempre molto vicina allo sport, in discipline diverse. Un premio meritato per il presidentissimo Flavio Mentil ed i suoi collaboratori.

I numeri ci dicono che il Timaucleulis ha chiuso al terzo posto, con 39 punti, frutto di 12 vittorie, 3 pareggi e 4 sconfitte. Le reti all’attivo sono state 45 (miglior attacco del girone), quelle al passivo 30. Realizzatori: Riccardo Granzotti 29 gol (primatista assoluto del “Carnico”), Alessandro Martini 5, Marvin Matiz 3, Giorgio Di Centa e Juri Della Schiava 2 ed una rete a testa per Damiano Plozner, Dario Colavizza, Massimo Mentil e Giacomo Matiz.

La partita più brutta è stata quella all’esordio con la Mogese: sconfitta per 2 a 1 e una prestazione sotto tono. La più bella quella vinta per 2 a 0 in casa della capolista Villa: un successo non spettacolare, ma frutto di una gara pratica, cinica e soprattutto voluta, nella fase decisiva della stagione. Un capolavoro di pragmatismo!

Andiamo adesso a conoscere, più da vicino, i protagonisti di questa splendida cavalcata, con un brevissimo profilo per ognuno di loro. **DAVID DI MONTE:** mezzi tecnici notevolissimi. Fisico ed istintività propria del ruolo, David si conferma portiere di sicuro avvenire, soprattutto se riuscirà ad irrobustire la muscolatura che serve.



SERGHIEY CULIN:

chiamato in causa quando Di Monte non ha potuto essere disponibile, Serghiey se l’è cavata dignitosamente, offrendo un rendimento accettabile.



GIANPAOLO PUNTEL:

dopo un paio di stagione in esilio ad Arta (dove ha vinto uno scudetto!...) torna nel “suo” Timaucleulis e sfodera una stagione straordinaria, confermando in pieno le doti che ne hanno fatto uno dei difensori più forti nella storia del “Carnico”. Un marcatore di lusso, che a 34 anni detta ancora legge.



VITTORINO AGOSTINIS:

vale lo stesso discorso fatto per Gianpaolo Puntel, con la differenza che lui di anni ne ha 39!

CLAUDIO BELLINA:

il capitano, l’anima, la storia di questa squadra. Passano gli anni ma Claudio sembra sempre un ragazzino. Un’altra stagione, l’ennesima, semplicemente straordinaria. Per non parlare delle doti umane. Davvero non bastano gli aggettivi.



CORRADO COSSETTI:

sempre pronto all’occorrenza, è il classico rincalzo della cui importanza te ne accorgi quando le circostanze lo richiedono.



MASSIMO MOROCUTTI:

gioca poco, ma la sua presenza è determinante nello spogliatoio. Le parole che Claudio Bellina ha avuto per lui nel giorno della promozione sono il premio più bello per questo ragazzo dagli altissimi valori umani.



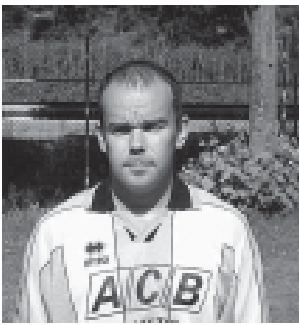
OSVALDO MAIERON:

elemento versatile, si disimpegna in marcatura e a centrocampo. Mezzi fisici di assoluto valore, dovrebbe forse decidersi a “specializzarsi” in un ruolo, perché, altrimenti, la sua duttilità potrebbe diventare paradossalmente un limite.



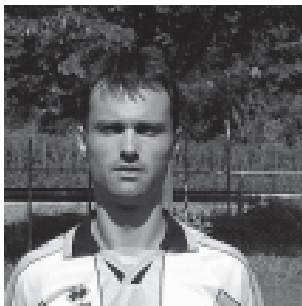
LORIS LARCHER:

le sue tante presenze, sulla fascia, significano che l’allenatore ha fiducia nel lavoro oscuro di questo giocatore. Il classico elemento che non si vede, magari, ma si sente! Determinante nel presidio della



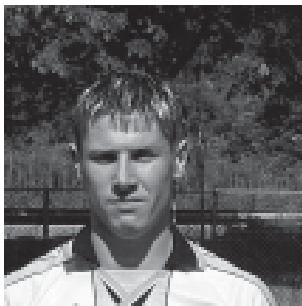
corsia esterna di sua competenza.

MASSIMO MENTIL: si ritaglia una nuova dimensione a centrocampo. Libero di origine, offre il meglio di sé nella fase di interdizione. Non molte presenze, ma di grande spessore.



ALVISE MASSARINI: ordine e rigore tattico non gli hanno mai fatto difetto. A dispetto dell'età non più verdissima assicura un apporto dinamico ampiamente oltre la sufficienza. Patisce nella fase centrale del torneo per un infortunio.

JURI DELLA SCHIAVA: tatticamente anarchico, è un preziosissimo puntello dal punto di vista agonistico. Cuore, muscoli e polmoni e la "chicca" del gol scaccia incubi nella partita della promozione con la N. Tarvisio. Se impara a "regolarsi" diventa un centrocampista coi fiocchi.



GIORGIO DI CENTA: il ragazzino arrivato a Timau due stagioni fa è diventato un buon giocatore. Non molte presenze, ma le sue due reti hanno dato la svolta alla stagione della squadra. Davvero bravo!



DARIO COLAVIZZA: nei momenti difficili ha assicurato fosforo e geometrie nel settore nevralgico. Come un vecchio amico, nel momento del bisogno ha risposto "presente"! **ALESSANDRO MARTINI:** da punta ad esterno di centro-

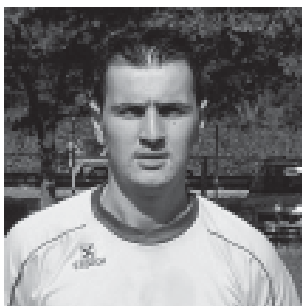
campo, sembra non soffrire lo spostamento di ruolo. Se imparerà a dosarsi, nel nuovo ruolo potrà fare cose importanti, grazie allo spunto in velocità ed all'esuberanza fisica.



DAMIANO PLOZNER: quando ha voglia è un giocatore "vero". Anche avanzando con gli anni si conferma genio e sregolatezza e forse proprio per l'età diventa anche ... brontolone!



MANUEL SGOBINO: paga l'inattività che lo costringe ad un impiego part-time. Mezzi tecnici notevoli meriterebbero un impiego più costante. In "Prima" è una scommessa da fare.



MARVIN MATIZ: figlio d'arte (chi non ricorda suo padre Lorenzo?) si segnala come una delle novità assolute. Punta di movimento ha davanti a sé un grande futuro, perché a soli 17 anni mostra, oltre a innegabili doti tecniche, anche grossa personalità. Buona fortuna per l'avventura a Tolmezzo.



asou geats . . .

RICCARDO GRANZOTTI: giù il cappello! Il "Nick" segna 29 reti e trascina la squadra alla promozione. Ha tutto della grande punta, compreso un senso del gol da bomber di razza. Non vorremmo essere irriverenti, ma certe conclusioni ricordano Gigi Riva!



Da ricordare anche il contributo di **CARLO DI LENA, FABIANO PUNTEL, MICHELE PLAZZOTTA, ERWIN PUNTEL, GIACOMO MATIZ, CRISTIAN ZARABARA, ANTONIO ORTIS, GIULIANO BELLINA e GIUSEPPE PUNTEL**.

Sulla promozione, naturalmente, c'è anche la firma del tecnico **GIOVANNI ZAGARIA**, che rimarrà nella storia della società timavese per aver riportato la squadra in Prima. Buon senso, semplicità tattica e tanta, tanta pazienza: un signore!



Citazione d'obbligo, infine, per il Consiglio direttivo. Il grande presidente Flavio Mentil si è potuto avvalere del preziosissimo aiuto del suo vice Elvio Puntel e dei consiglieri e collaboratori Fabio e Mosè Puntel, Remo Maieron (altro grande personaggio del calcio timavese!) Paolo Matiz, Thomas Primus, Lino Muser e Fabio Matiz.

Infine, chi ha scritto queste righe per celebrare il magico 2003 del Timaucleulis, vuole ricordare personalmente (e così interpretando il pensiero di tutta la comunità) due persone che purtroppo non hanno potuto partecipare a questo successo. Ma io e gli amici timavesi siamo sicuri che lassù, Daniele e Tullio, abbiano sorriso. Un po' di tutto questo è anche merito vostro! Senza retorica.

FREESTYLE BENE GIACOMO MATIZ ALL'ESORDIO IN COPPA EUROPA

La località austriaca di Kaprun ha ospitato nello scorso week-end la prima tappa della Coppa Europa di freestyle, specialità Gobbe.

Sono subito arrivate buone notizie per i colori friulani, con Giacomo Matiz per la prima volta in grado di conquistare punti in una prova Fis.

Il diciassettenne di Timau di Paluzza ha chiuso al ventiseiesimo posto la prova disputata sabato, un risultato di tutto rispetto considerando che al via c'erano anche atleti ospiti fissi della Coppa del Mondo.

Meno bene sono andate le cose nel Dual Mogul di domenica: opposto ad un avversario alla sua portata, la gara di Matiz è stata compromessa da una caduta al secondo salto. Soddisfazione, comunque, per l'atleta dell'As Monte Dauda di Zuglio, inserito nella squadra nazionale di Coppa Europa. Giacomo ha ricevuto anche i complimenti del direttore agonistico Gianfranco Collinassi, l'udinese che sta effettuando un grande lavoro, con risultati sempre più convincenti.

Il week-end austriaco ha messo inoltre in evidenza il nuovo arrivato nelle fila del Monte Dauda: ci riferiamo allo svizzero Claudio Bosia, che sabato è giunto sedicesimo a causa di una caduta, altrimenti avrebbe probabilmente ripetuto il quinto posto ottenuto nelle qualifiche. Domenica, infatti, ha conquistato la settima posizione.

Assente, invece, l'altra carnica Monica Scarsini, infortunatasi in estate alla spalla. La ragazza di Raveo si sta riprendendo e già domani salirà sul Tonale per partecipare al raduno azzurro. Ha, comunque, tutto il tempo per recuperare perché, dopo l'annullamento della prova di Cortina del 7 dicembre, la Coppa Europa ritornerà solo a metà gennaio.

Ritornando a Matiz, l'obiettivo stagionale è continuare ad entrare nei primi 30 nella manifestazione continentale, ma il sogno non troppo segreto è un posto nei primi quindici. Difficile, ma non impossibile.

Bruno Tavasani



LA SCHEDA DI GIACOMO MATIZ

NOME E COGNOME: GIACOMO MATIZ

DATA DI NASCITA: 10-1-1986

LUOGO DI RESIDENZA: TIMAU di Paluzza (Udine)

FAMIGLIA: PAPA' SERGIO, MAMMA VELIA E MIO FRATELLO OTTAVIANO

CLUB: AS MONTE DAUDA

SPECIALITA': FREESTYLE

ALLENATORE: ANDREA RINALDI E IL VICE FAUSTO CHIARAVALLE

LE PERSONE A CUI DEVO DI PIU': I MIEI GENITORI
PRINCIPALI RISULTATI STAGIONE 2002-2003: 31° Coppa Europa a Isola 2000, 4° Classifica finale Coppa Italia
A CHE ETA' HO INIZIATO A SCIARE: A 3 ANNI (FREESTYLE DAL 2002)

IDOLO: MATTIA PEGORARI

SOGNO SPORTIVO: PARTECIPARE ALLE OLIMPIADI E PODIO IN COPPA DEL MONDO

SCUOLA: I.T.I. SOLARI di Tolmezzo (Ud)

GRUPPO PREFERITO: QUEEN

ATTORE PREFERITO: MEL GIBSON

FILM DEL CUORE: "THE BLUES BROTHERS"

LA RAPPRESAGLIA TEDESCA SULLE MALGHE E NELLA VALLE DEL BÛT

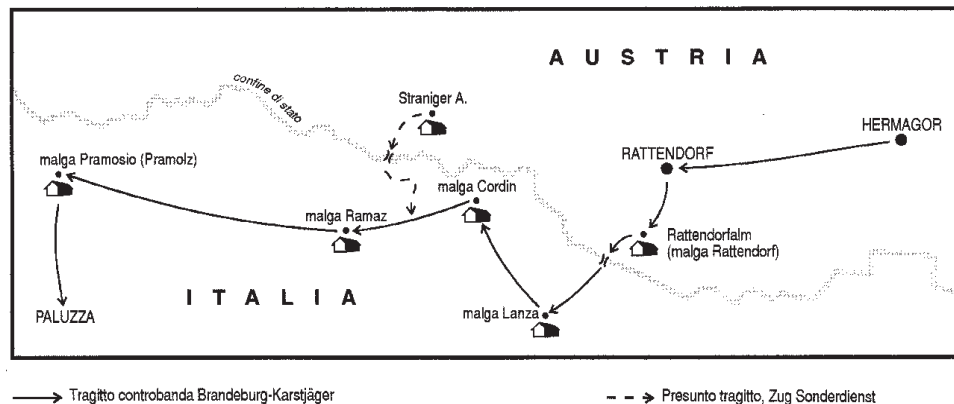
Sulla maggior parte delle rappresaglie tedesche attuate nel 1944/1945, nel territorio della Carnia e del Friuli, ho dedicato un lungo interessamento, così come ad altre avvenute sul territorio nazionale, ed in particolare a quella di Pedescala nel vicentino, attraverso indagini locali accurate ed ovviamente presso fonti tedesche ed austriache. Mi permetto pertanto di tornare sull'argomento con riferimento alla rappresaglia tedesca verificatasi nel luglio 1944, e precisamente nei giorni dal 19 al 22, nella zona di confine con l'Austria, praticamente nelle malghe del territorio orientale della Carnia e nella sottostante valle del Bût. Nei giorni successivi a tale tragedia, dato che una mia zia aveva avuto dei parenti e conoscenti uccisi nella rappresaglia, fui anch'io sul luogo per cui mi fu possibile ascoltare la ricostruzione dei fatti. Gli stessi trovarono poi corrispondenza nella cronaca riferita in una pubblicazione da Antonio Toppan, allora anziano insegnante che viveva in una borgata della val di Gorto, dal titolo "Fatti e Mifsatti", diffuso nel 1948. Nelle case dei parenti e conoscenti di mia zia, che avevano avuto delle vittime, si pronunciavano frasi di imprecazione contro i partigiani, quale causa dell'accaduto ed anche contro i tedeschi per la ferocia dimostrata, riconoscendo tuttavia che, i medesimi, erano stati provocati. La rappresaglia si divideva in due fasi, la prima sulle malghe con 24 vittime accertate, la seconda a fondo valle con oltre 22, di modo che il bilancio complessivo risulterebbe di 46 morti, dato confermato da una relazione del comune di Paluzza, mentre secondo il Toppan le vittime salgono a 49. Nei dialoghi concitati a cui potei assistere veniva ripetutamente citato il nome di Occelli, capitano degli alpini (e non Uccelli come risulta indicato da qualche parte), presente fra i tedeschi, il quale si era adoperato ad evitare ulteriori vittime ed aveva ottenuto il rilascio di alcuni anziani cittadini, sessantenni ed oltre, già arrestati assieme a diversi altri ed incolonnati nel paese di Paluzza, per essere destinati a Tolmezzo con probabile intento di incarcerarli o deportarli, parte dei quali

venne eliminata lungo la strada. Apro una breve parentesi per dire, di aver notato di recente che vi sono novelli storici i quali si preoccupano di individuare e condannare qualsiasi operato tedesco ed ovviamente le rappresaglie, evitando con cura di alzare lo sguardo ed accertare, individuare e riferire le causali dei fatti. In tal senso non abbiamo quindi alcun risultato storico ma semplicemente una relazione parziale e limitata. Tanto per inquadrare l'avvenimento nella sua interezza con un'apertura non condizionata da limitazioni ma intesa a cogliere le causali e gli effetti, va detto subito che, la rappresaglia tedesca sulle malghe e nella valle del Bût, costituì una ritorsione alle azioni partigiane attuate da

rappresaglie, precisavo che, nell'azione esecutiva, avevano preso parte anche elementi di un Zug Sonderdienst z.b.v., formato da Volksdeutsche dell'Est. C'è da chiedersi, naturalmente, dove stavano, in quei giorni, la Garibaldi e l'Osoppo che non potevano certo ignorare di avere messo a serio pericolo e rischio il territorio delle malghe italiane adiacenti a quelle austriache, dove erano state attuate le azioni di prelievo forzato di bestiame con delle vittime civili. Nei giorni dal 19 al 21 luglio le controbande tedesche agirono infatti indisturbate, provenendo dalla valle del Gail e non da Pontebba, nelle malghe Lanza, Stranig, Cordin, Pramolz. Tale rappresaglia sconfinò purtroppo palesemente nel crimine, per la

golare uniforme. Sull'azione punitiva, che poi ebbe ulteriore sviluppo mietendo a fondovalle altre vittime, si potrebbe osservare che, essendo la lotta partigiana un fenomeno indipendente, i tedeschi avrebbero dovuto cercarsi i veri responsabili, dovunque annidati, per arrestarli, fucilarli o deportarli nei lager d'oltralpe. Sta di fatto però che, l'arresto dei veri responsabili alla macchia, era impresa inattuabile per cui il maresciallo Koesselring, massima autorità tedesca sul fronte Sud-West (Italia), in relazione alle convenzioni allora vigenti e tenuto conto dei termini stretti per eseguire le rappresaglie (entro 24 ore), diffuse dei proclami che furono affissi dovunque nelle zone occupate, nei quali av-

rito del concetto sopraprecisato una popolazione non poteva pertanto assumere un comportamento agnostico, disinteressato ed attendista, ma doveva valutare responsabilmente se, un'iniziativa armata partigiana contro la potenza occupante e quindi, nel caso specifico, antitedesca ed antifascista, rispondesse ai propri interessi presenti e futuri e fosse quindi condivisibile o meno. L'idea di adagiarsi su una propria neutralità non costituì, infatti, alcuna garanzia. Ma le popolazioni e le stesse autorità civili ignoravano tale sottile concetto delle convenzioni internazionali. In realtà una presa di posizione collettiva in senso ampio e consistente, da parte delle popolazioni, non ebbe a manifestarsi, non solamente sul territorio italiano ma in tutti i territori dell'Europa occupata dai tedeschi dove ebbero sviluppo attività di resistenza antitedesche. Sotto il profilo dell'autodifesa accadde invece che, molte rappresaglie, e talune anche in Carnia, furono sventate poiché la popolazione, mediante eroici cittadini intermediari che parlavano il tedesco o parroci, riuscì a far valere la propria neutralità all'attività partigiana il che, in genere, rispondeva all'effettiva realtà. Va infatti aggiunto che le popolazioni, nell'Italia occupata dai tedeschi, mantenevano ancor viva l'influenza fascista e mostravano in differenza a mutamenti che avrebbero modificato radicalmente la struttura sociale, quali ad esempio quelli propagandati dalle formazioni partigiane comuniste, che, tuttavia, ebbero anche un certo seguito. Il ritorno sulla scena nazionale di rinnovate formazioni militari fasciste repubblicane (RSI) aveva comunque alimentato concrete speranze che non mancarono di ottenere effetti positivi. E' chiaro agli storici che, la lotta partigiana, di predominante struttura comunista, di cui ovviamente non si percepiva la consistenza in quanto non agiva su un fronte definito, ma alla macchia, perseguiva l'obiettivo di prendere il potere nel Paese. Rimane questo, in realtà, il filone che aveva radici storiche, considerata la consequenzialità della lotta armata alla lotta clandestina antifascista e le finalità



Tragitto delle controbande tedesche per la rappresaglia sulle malghe Lanza, Stranig, Cordin, Pramolz

contingenti della Garibaldi ed Osoppo nel territorio austriaco adiacente al confine, con uccisioni di pastori e rapina di mandrie di bestiame, oltre a un'imboscata tesa, il 15 luglio 1944, vale a dire pochi giorni prima lungo la stessa valle, già citata, una colonna motorizzata tedesca che rientrava a Tolmezzo e che subì forti perdite. Nel mio volume "Lo sterminio mancato" – Mursia – Milano 1982, con successive riedizioni fino ad oggi, dopo non facili ricerche e preziosi collegamenti con fonti austriache e tedesche, mi fu possibile riferire, su basi certe che, l'azione di rappresaglia, era stata attuata da controbande formate da elementi delle divisioni tedesche Brandenburg e Karstjäger, travestite da partigiani comunisti. Vi furono poi parecchi miei interventi sulla stampa, di cui voglio ricordare due lunghe puntate sul Gazzettino in data 20 e 21.07.1997 in cui, ricostruendo la vicenda di dette

barbarie e la crudeltà, in quanto le vittime caddero sotto le raffiche ma rivelarono ferite inferte da pugnalate, talune laceranti. Tale constatazione di crudeltà costituisce infatti, sotto il profilo giuridico, motivo di interruzione della prescrizione del crimine a cui si aggiunge l'inganno del travestimento, vietato dalle norme internazionali. In base a segrete confidenze ottenute nel dopoguerra, in Austria, le lacerazioni provocate da pugnalate sulle vittime (purtroppo a nessuno venne l'idea di fotografare i corpi, il che sarebbe stato possibile) vennero inferte in un secondo tempo, onde far credere che l'azione fosse stata attuata da elementi comunisti slavi. Tale sinistro stratagemma finirà poi per perdere ogni sua segretezza a fondovalle dove, gli elementi travestiti da partigiani comunisti, in presenza della popolazione civile, si uniranno a sopraggiunte forze tedesche e fasciste in re-

vertiva la popolazione che, laddove la collaborazione della stessa non avesse contribuito ad arrestare i responsabili di attentati od imboscate a danno delle forze tedesche occupanti, sarebbe stata applicata la rappresaglia sulla popolazione, in ragione di 1 x 10, ed è ovvio che le forze militari di occupazione potevano esercitare tale facoltà. In funzione del principio codificato nelle convenzioni internazionali, allora vigenti, secondo il quale le popolazioni assoggettate ad occupazione straniera, per causa di guerra, non potevano considerarsi estranee o, quantomeno, non potevano ignorare l'insorgere di un'attività contro la potenza occupante, le stesse di conseguenza, andavano ritenute complici. A filo di logica, infatti, un'attività armata che insorge su un territorio contro forze straniere di occupazione non può che intendersi nell'interesse del territorio stesso. Stando allo spi-

progressiste delle rivendicazioni proletarie delle masse lavoratrici e delle lontane lotte bracciantili, di cui la lotta comunista si faceva portavoce. Va però rilevato che il filone comunista, rappresentava solo gli interessi di una minoranza degli italiani. Gli obiettivi della lotta comunista avevano quindi un rapporto puramente relativo con la popolazione per cui, di conseguen-

difesa della popolazione – certamente a determinate condizioni – dimostrando all’Alto comando tedesco di Trieste ed al Deutsche Berater di Udine che, la popolazione della Carnia, era estranea alla lotta partigiana innescata sul terreno da elementi slavi, che sarebbero stati estromessi. In realtà l’affermazione che riguardava gli slavi era stata effettivamen-

mente complicata e rischiosa, incuranti comunque di assumere la propria veste di esponenti della Repubblica Sociale Italiana e riluttanti e timorati nel riconoscersi di fatto subalterni dell’autorità tedesca occupante: spettava a questa, infatti, il diritto di esercitare il potere per la garanzia della sicurezza e dell’ordine, in base al Decreto del Fuehrer del 12.9.1943 che aveva netta priorità sulla R.S.I., essendo le province del Litorale Adriatico, come quelle dell’ “Alpenvorland” (Alto Adige), separate dal resto dell’Italia occupata, anche sotto l’aspetto amministrativo. I tedeschi in realtà detenevano il potere e, ad essi, non si poteva sfuggire. Dovettero comunque, i Podestà, affrontare molte situazioni imprevedibili e, soprattutto, impegnarsi nell’interesse della popolazione, cercando vie traverse. Taluni, ad esempio, si adoperarono fattivamente per risolvere il problema alimentare allorché i tedeschi, secondo loro per piegare il territorio ribelle della Carnia, bloccarono nel corso del 1944 ogni rifornimento alimentare. Il 10.8.1944 alcuni Podestà e relativi segretari comunali della valle di Gorto e val Bût, in Carnia, previe intese col comando partigiano della Garibaldi comunista – il che risulta da un atto depositato nel dopoguerra presso l’Istituto per la Storia della Resistenza di Udine – si presentarono nel capoluogo friulano per protestare, di fronte al Deutsche Berater (Prefetto tedesco) riferendo sulle stragi compiute dai falsi partigiani (che in realtà erano tedeschi, austriaci, altoatesini e qualche Volksdeutsche dell’Est) e da sopraggiunte forze tedesche e fasciste a fondovalle, in regolare uniforme, nel giorno 22 luglio. Dal documento accennato si evince che, il Deutsche Berater, si dimostrò incredulo e piuttosto agnostico a fronte delle stragi riferite nei dettagli, facendo intendere, a suo avviso, che gli autori non potevano essere tedeschi. Al che il relatore (segretario del Comune di Paluzza, Virgilio Candido) riaffermò, invece, trattarsi di tedeschi. E’ chiaro che, con tale azione di rimostranza i Podestà presenti, facevano ufficialmente intendere al Deutsche Berater che, la popolazione della Carnia non poteva subire simili barbarie, in quanto non esistevano motivi a giustificazione. Era quindi sottinteso che, i tedeschi,

dovevano rivolgere le loro punizioni ai partigiani e andarseli a cercare. Con questa messinscena Podestà e segretari cercavano quindi di difendere la popolazione, mantenendo però la loro segrete comunella coi capi partigiani. Essi, ovviamente, avevano evitato ogni minimo accenno alle azioni partigiane condotte in territorio austriaco, con prelievo forzato di mandrie ed uccisione di pastori e nemmeno, certo, si erano espressi su altre imboscate ed attentati partigiani che, invece, avrebbero dovuto denunciare in veste di funzionari della R.S.I e subalterni dei tedeschi anche e perché, in quel periodo, le formazioni partigiane erano considerate “bande ribelli” e solamente più tardi furono riconosciute dal Governo del Sud, il che non aveva ancora alcun significato in quanto, solamente a fine guerra ebbero un riconoscimento ufficiale. E’ quindi evidente che i Podestà agivano tenendo i piedi, come si suol dire, su due staffe, da un lato con collusioni sul terreno partigiano, dall’altro, presentandosi a reclamare presso i tedeschi con assoluto candore. Da un’attenta analisi postuma risulta che le autorità civili (Podestà etc.) evitavano ufficialmente, nei rapporti coi tedeschi, ogni dichiarazione di una diretta conoscenza dell’attività ed organizzazione partigiana. Addirittura, dopo la fine della guerra, il Podestà di Paluzza, nell’inviare un rapporto al Pretore di Tolmezzo sui fatti del 21-22 luglio 1944, si limitò a rife-

comportamento motivato da quell’interregno partigiano che precedette il riconoscimento ufficiale delle formazioni avvenute a fine guerra, periodo nel corso del quale, in nome della lotta armata comunista soprattutto, fu denso di esecuzioni di civili e fascisti. Nell’immediato dopoguerra, nella sola giurisdizione del Tribunale di Tolmezzo in Carnia, risultavano avviate oltre 300 istruttorie penali per omicidi ed altri fatti delittuosi sulla popolazione civile, consumati nell’ambito della lotta partigiana. Tali istruttorie finirono tuttavia per essere archiviate nella quasi totalità, poiché omicidi e delitti a seguito di provvedimenti di amnistia, trovarono prevalente giustificazione nel concetto dell’azione di guerra (L’Armata cosacca in Italia 1944-1945, pag. 35: nota). Occorre quindi trarre delle deduzioni. Le iniziative partigiane rivoluzionarie finirono per costituire un’impresa, in senso generale, che dovette arrendersi alle imposizioni degli alleati anglo-americani vincitori, senza quindi realizzare la presa del potere in Italia, commutando i principi della lotta comunista nel significato ac comodante di “lotta per la liberazione” e collocando sul copricapo, al centro della stella rossa, la coccarda tricolore. C’è tuttavia una sottigliezza sostanziale da considerare quale elemento diversificante, sia al fine delle responsabilità penali, sul terreno giuridico, sanate da amnistie promulgate nel dopoguerra al fine di interrompere dei pro-



Malga Rattendorf, posta nella zona di confine in territorio austriaco, dove pernottò la controbanda tedesca Brandenburg – SS. Karstjager

za, laddove la popolazione avesse ritenuto che talune azioni potessero pregiudicare collettivamente la propria incolumità ed i propri interessi patrimoniali, avrebbe avuto il diritto di valutare le circostanze ed opporvisi, attraverso l’autorità civile, formando dei comitati o ricorrendo, a proprio rischio per le temibili ritorsioni partigiane, alla richiesta di protezione alle legittime forze fasciste repubblicane od ai tedeschi. Sta di fatto peraltro che, la gestione della lotta partigiana procedeva per proprio conto, senza ovviamente rivelare i propri obiettivi tattici e strategici, indifferente, anche se non sempre, alle conseguenze che avrebbero colpito la popolazione. Quindi le vittime civili (Fosse Ardeatine, Pedesca, Avasinis, Ovaro, malga Pramolz, e valle del Bût, Torlano, ecc) costituirono una conseguenza scontata della lotta armata comunista che procedeva in senso unilaterale ritenendo che, i fini, non potevano essere pregiudicati dalle probabili vittime civili. In un secondo tempo, quando la lotta partigiana, in Carnia, sempre di prevalente natura comunista, era ormai destinata a cadere a pezzi per effetto dei grandi rastrellamenti di fine estate ed autunno, fu l’ing. Franz Gnadlinger, austriaco, sovrintendente per i tedeschi alla miniera di antracite di Ovaro, a proporre una forma di mediazione, affiancato da civili, per giovare alla

te montata. Tale disegno veniva da certa notabilità industriale (Comeglians) preoccupata del proprio futuro e della propria incolumità, la quale puntava a disinnescare l’impeto rivoluzionario delle formazioni partigiane comuniste, effettivamente manifestato nei primi mesi della lotta. Venne anche creata, quasi a fine estate 1944, dopo la rappresaglia tedesca sulle malghe di confine e nella valle del But, una guardia civica obbligatoria, formata da cittadini armati e controllati dai partigiani, che operava in ogni valle, onde individuare l’infiltrazione di controbande tedesche. Anche qui però, sia pure nell’interesse della propria sicurezza, la popolazione aderì all’iniziativa partigiana con ovvio consenso dei Podestà (le armi si trovavano depositate presso i municipi) i quali, pur essendo espressione della R.S.I. e subalterni dell’autorità tedesca, si dimostrarono consenzienti alle disposizioni partigiane. E’ chiaro quindi che, i tedeschi, nella veste di autorità occupante coi massimi poteri nell’ “Adriatisches Küstenland” e quindi sulla Carnia, avendo delle talpe dovunque infiltrate, finissero per convincersi che la popolazione era filo partigiana. In realtà, invece, la popolazione, salvo qualche frangia, non lo era affatto ma era costretta a destreggiarsi a seconda delle circostanze. Le autorità civili si muovevano in una situazione estrema-



Plotone speciale (Einsatzzug Z.b.V. RAD) che agì nelle azioni antipartigiane nelle montagne del Sud Carinzia ed in Carnia. Nell’azione sulle malghe prese parte anche un Zug Sonderdienst Z.b.V

rirli sommariamente senza il minimo riferimento alle azioni partigiane che li avevano provocati. La palese presa di distanza, cautelativa o necessaria, nella riunione di Udine del 10.8.1944 e nel rapporto del Podestà di Paluzza, del 5.7.1945, mette in rilievo un

cedimenti relativi ad un complesso impaludamento di crimini, diversamente regolati dal Codice penale, sia per intendere nella sua giusta dimensione il significato di “Resistenza” dalla quale, come recita la Costituzione, è nata la Repubblica. Se infatti il

significato “Resistenza” si intende riferito a quelle azioni di guerriglia ed insurrezionali, intese quale sforzo nella pluralità di ideali per il conseguimento della libertà, non parrebbe accoglibile, sotto tale concetto, la lotta perseguita dalle formazioni armate comuniste che rispondevano, sul piano nazionale, al disegno di prendere il potere nel Paese. In tal senso, infatti, l’obiettivo da raggiungere consisteva nel demolire il regime totalitario, quello fascista, ridimensionato nella Repubblica Sociale Italiana, instaurando quello comunista che sarebbe risultato ancora più drastico. E’ anche vero che, in un secondo tempo, il vertice comunista, vale a dire il leader Palmiro Togliatti, l’uomo che rispondeva alle aspettative di Stalin, impose un ammorbidimento alla linea della lotta armata in subordine al fatto di avere accettato la costituzione del C.L.N.A.I. (Comitato di Liberazione Nazionale Alta Italia), imposto dagli alleati anglo-americani, quale espressione pluralista antesignana di un governo democratico. Prescindendo da tali considerazioni alcuni capi comunisti partigiani, in Carnia, come probabilmente altrove, si attivarono a propagandare il loro impegno rivoluzionario marxista, convinti della necessità di una profonda ristrutturazione sociale mirata a raggiungere uno stato di uguaglianza e giustizia. Tale attivismo ebbe un effetto intimidatorio nei confronti della classe definita benestante e su certo autoritarismo imprenditoriale, determinando invece, negli strati soccombenti della popolazione, un incoraggiamento a vincere psicologicamente secolari succubanze. Una breve dissertazione, a questo punto, si rende tuttavia necessaria. Con la caduta del fascismo (25.7.1943) l’idea comunista trovò spazio, attraverso attivisti, per raccogliere aderenze nelle masse lavoratrici, non esclusi degli intellettuali, indicando a modello l’affermazione storica dell’Unione Sovietica. Sta di fatto però che, in quegli anni, era stata recepita solo vagamente la realtà del comunismo stalinista, nel senso che, nella stessa, si era formata e consolidata una classe politica e tecnocratica dominante privilegiata, che deteneva il potere, ed attraverso l’inevitabile meccanismo burocratico e poliziesco le mas-

se erano state ridotte ad uno stato di cieca obbedienza con conseguenti persecuzioni ed eliminazioni degli oppositori, per cui non era stato affatto realizzato il concetto di uguaglianza e giustizia sociale. In quanto alla realtà partigiana della Carnia, cogliendo tutti i possibili sintomi si doveva constatare, come altrove e come ebbe ad affermare un partigiano militante nelle formazioni comuniste che, le popolazioni, non riconoscevano nei partigiani gli interpreti veri delle loro aspirazioni, i loro protettori, le forze sane e costruttive del Paese. (Vedi “Lo sterminio mancato” Mursia pag. 148-149) C’era quindi nell’aria un’aspettativa fiduciosa in qualcosa che avrebbe dovuto rivelarsi. Tornando all’argomento della presente disamina, secondo considerazioni ufficiali, le vittime delle rapresaglie tedesche e fasciste, stante il fatto che la lotta partigiana fu riconosciuta, nella Costituzione della Repubblica, come “Resistenza”, quale elemento sostanziale della sua fondazione, dovrebbero configurarsi a suffragio di tale lotta. Tale giudizio globale però, non fu condiviso dai cittadini di Pedescala, nel vicentino, dove 82 civili furono barbaramente trucidati dai tedeschi in ritirata in seguito ad un attacco partigiano. Secondo il Comitato per le vittime civili, eletto dai cittadini di Pedescala, la rappresaglia tedesca fu incontestabilmente provocata da una azione partigiana insensata – stante un’intesa che le forze tedesche in ritirata, dovevano essere lasciate defluire – per cui detto Comitato, da lungo tempo, dopo avere rifiutato la medaglia d’oro concessa a suo tempo dal Presidente della Repubblica Pertini, rimane fermo nelle sue convinzioni, considerando i propri morti vittime di un’irresponsabilità partigiana che non può essere intesa ed inquadrata nello spirito della lotta di liberazione. In realtà non si tratta di una dissidenza ma di una dissociazione netta dai principi resistenziali. Va pure aggiunto che, oltre a Pedescala persistono, su casi analoghi, altre tenaci contrapposizioni. Restano quindi delle zone d’ombra irreversibili evidenzianti opposte concezioni sulla lotta partigiana che dividono, sul piano realistico, l’opinione degli italiani. La lotta partigiana

germinata sul territorio italiano o provocata, nacque dal vuoto di potere determinato dalla defezione dell’Italia dall’alleanza con la Germania, con l’armistizio separato dell’8 settembre 1943 che vide conseguenzialmente la dissoluzione dell’esercito. La stessa dopo una flessione registrata, dall’autunno 1944 alla primavera 1945, riprese vigore con azioni, cosiddette insurrezionali, a fine guerra nell’aprile 1945, cercando di colpire ed ottenere la resa delle forze fasciste e tedesche, queste ultime in ritirata. Per quanto concerne la Carnia, sotto il profilo storico, la situazione va riassunta nei termini seguenti: da una parte, nella primavera 1944, fu registrato l’insorgere di un nucleo partigiano rivoluzionario determinato, ad opera di elementi marxisti, tendenzialmente internazionalisti (Mirko, Nembo, Gracco, Alfonso, Aso, Guerra, Grifo ed altri), proponenti una lotta ideologicamente impegnata a un radicale, profondo rinnovamento sociale ispirato ai principi del comunismo stalinista. Tale nucleo, costituì la base per la creazione di altri contingenti armati che formarono poi la Garibaldi. Nello sviluppo successivo, fra complesse difficoltà, la vicenda partigiana carnica, fatto salvo l’impegno coerente dei promotori marxisti, registrò cedimenti ed una dispersione del contenuto ideale rivoluzionario; dall’altra parte vi fu l’inevitabile presa di posizione tedesca, con articolate azioni repressive su acquisite esperienze nel campo dell’antiguerriglia, ed altre misure, intese soprattutto a protezione delle arterie di comunicazione tra l’Italia ed il Reich e comunque a difesa dei principi del nazionalsocialismo e del nuovo ordine in Europa. L’attività repressiva tedesca portò alla disarticolazione e quindi al collasso e si può dire all’annientamento di ogni forza propulsiva, intesa come sovversione di base marxista-stalinista e comunque antitedesca, dell’organizzazione partigiana. I promotori rivoluzionari caddero in azione o comunque vennero eliminati. Si spense pertanto, nella sacca montuosa della Carnia, una delle cellule propugnatrici del marxismo stalinista, che comunque lasciò un segno nel ricordo storico.

Pier Arrigo Carnier
(Foto Archivio privato P.A. Carnier Porcia – PN)

TORNEO GIOVANILE UNDER 20

Il 16 settembre 2003 si è svolta a Timau davanti ad un folto pubblico, la finale del torneo giovanile under 20 intitolato quest’anno alla memoria del nostro Tullio Mentil. Sul campo sportivo “Emidio Mentil” si sono affrontate a viso



aperto Tarvisio e Villa Santina che hanno dato vita ad una gara avvincente sia dal punto di vista tecnico-tattico che da quello agonistico; ha avuto la meglio il Tarvisio in virtù di un impianto di squadra più completo sotto il profilo del gioco, mentre da parte sua il Villa ha messo in luce alcune ottime individualità che però non sono state sufficienti per tenere testa agli avversari.

Il punteggio di 5 a 3 testimonia un incontro corretto dal punto di vista comportamentale che ha regalato emozioni continue e repentini capovolgimenti di fronte coinvolgendo ed appassionando i numerosi sportivi accorsi ad assistere a questa finale.

Finale che è stata degna di una figura come “il” Tullio, uno dei protagonisti della storia del Timaucleulis come calciatore prima e dirigente poi, ma soprattutto come tifoso sempre vicino a sostenere le sorti della nostra società; un personaggio che portava sempre e comunque, con grande orgoglio e vanto il “capriol sul petto”.

Premiazioni e ricco dopo partita organizzato alla perfezione, hanno dato ulteriore lustro a questa manifestazione che per la seconda volta (nel 1998 il torneo era stato dedicato a Daniele Primus) si è conclusa a Timau.

E’ stata insomma una vera festa che si è inserita in una stagione sportiva culminata con la promozione del Timau-



cleulis in prima categoria, un avvenimento storico al quale sicuramente dall’alto hanno partecipato con felicità Tullio Mentil e Daniele Primus.

Massimo Mentil

RIPARTE IL “NOTIZIARI DI DARTE E PALUCE”

Dopo un anno di pausa, grazie ai finanziamenti della Provincia di Udine, sulla base dei fondi stanziati per la legge 15/’96 di tutela e promozione della lingua friulana, torna a partire il “Notiziari di Dart e Paluce”, telegiornale di informazione trasmesso su telealtobut, ogni domenica alle 20.30, in replica il lunedì sempre con lo stesso orario.

Il notiziario, condotto da Federica Di Marco e Oscar Puntel, tratterà i principali fatti di cronaca e di costume che coinvolgeranno i due comuni della valle del Bût. E’ uno sforzo produttivo che informerà in lingua friulana, spaziando dai fatti di paese alla politica, dalla musica allo sport.

Oltre alla pubblica utilità, la “finestra” sul funzionamento della pubblica amministrazione, e agli appuntamenti, quest’anno il “Notiziari” si arricchisce di altre tre nuove rubriche: “Meteo”, “Cjatelavôr”, ovvero la bacheca televisiva delle offerte di lavoro in Carnia, “Piçules storie, grandes stories”, interviste e approfondimenti con persone che sono state protagoniste di particolari fatti di cronaca o che hanno una storia da raccontare.

25 ANNI DELLA VIA ATTREZZATA AL GANZSCHPITZ DI TIMAU

Il 4 e 5 ottobre scorso, la Sezione CAI di Ravascletto, ha festeggiato, con numerose iniziative, svoltesi presso i Laghetti di Timau, il 25° della realizzazione della via attrezzata sulla parete rocciosa del Ganzschpitz. Di seguito riportiamo l'articolo di Sergio De Infanti, apparso sul giornalino "Alta Carnia" che riporta i ricordi di quella indimenticabile impresa.

"Non eravamo ancora costituiti in sezione CAI, ma il nostro gruppo operava già da qualche anno sul nostro territorio; una persona in particolare predicò per anni la bellezza di un possibile itinerario attrezzato sul Ganzschpitz, ebbene, per questo signore, che divenne anche consigliere, come si dice "tirò il sasso e nascose la mano", non fece neppure un'ora di lavoro su quella grande opera da lui predicata e da noi realizzata. Nel 1979 con Giovannino De Conti feci la prima ricognizione del tracciato della parte bassa e pochi giorni dopo iniziammo i lavori! Ci fu grande entusiasmo, principianti e non invece di imparare o migliorare l'arte dell'arrampicata divennero esperti di lavori in forte espansione e di picconi, anziché di piccozze. Comprammo non senza sacrifici un perforatore all'avanguardia e dall'esperienza di un compagno che lavorava nei ponteggi in galleria inventammo i chiodini che oggi sono disposti lungo la salita. Quel primo anno fu ricco di sorprese, come il picco che, carburato in pianura il primo giorno nonostante le preghiere e le vesciche sulle mani del suo manovratore, non volle saperne di partire o quando un volontario diede un calcio al bottiglione dell'acqua che doveva servire ad amalgamare la resina che avrebbe in poco tempo fissato i chiodi nella roccia. Bianchi solo negli occhi come i minatori a causa del fumo che si sprigionava con le nostre picconate, portato verso l'alto dalle correnti ascendenti per tutta l'estate, ci lavavamo la sera nel Bût prima di iniziare le storiche bevute che hanno caratterizzato questa opera fino alla fine. La parte bassa era completata entro l'autunno e l'entusiasmo era alle stelle. Nel frattempo avevo fatto due ri-



cognizioni: una con Mario Casanova e l'altra con Luciano De Crignis nella parte media del percorso, lunga 400 metri. Scartata la prima per il pericolo di caduta pietre, scegliemmo la seconda che, pur essendo più difficile, tecnicamente era quasi priva di pericoli oggettivi. Il primo gennaio del 1980 divenimmo finalmente, attraverso mille vicissitudini, sezione del CAI; l'entusiasmo era sempre alto, ma

re di zolfo, tramutando quel bellissimo posto in un avancorpo dell'inferno; lessi così negli occhi dei miei rari compagni la decisione dell'abbandono per quell'impresa troppo grande e pericolosa, nonostante la passione. Quell'estate riuscii a procedere ben poco oltre; a malapena raggiunsi il traverso dove io e Luciano, a causa delle erbe, durante la ricognizione dovemmo fare un pendolo per passare. Cominciavo anch'io a perdere la fiducia circa il completamento dell'opera, mi rendevo conto che non potevo più insistere con dei compagni che non avevano mai fatto grandi salite, non potevo più farli lavorare "nel vuoto". Durante l'inverno come sempre ripresi a fare il maestro di sci, ricordo una sera di febbraio quando scesi in funivia dallo Zoncolan e vidi davanti al mio piccolo albergo quattro o cinque campagnole militari con delle bandierine che segnalavano la presenza di una persona di comando, non un semplice soldato; beh,

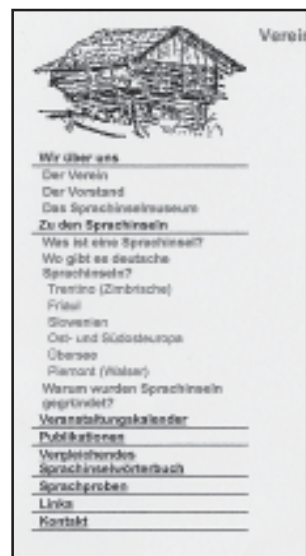


le distanze, il dislivello e l'esposizione frenarono alquanto i più pavidì, ricordo ancora una giornata stupenda in cui vicino ad un grande secco larice su una piccola cengia per mancanza di cibo, si staccavano massi instabili enormi che con grande frastuono precipitavano nel vuoto sottostante, disgregandosi poi in migliaia di pezzi, facendo salire fino a noi il forte odo-

devo dire che entrai in casa veramente preoccupato. Infatti, pensai, durante una serata vivace avevo esagerato con le mie guerre contro gli eserciti e magari adesso mi stavano aspettando per porre fine al mio comportamento antimilitarista. Devo dire che i miei cupi pensieri erano errati, loro erano lì per altri motivi. Era successo che a un povero alpino si era sfilato il

fucile dalla spalla mentre era sulla vetta del Pizzo Timau sull'area cresta attrezzata da loro durante le manovre invernali. La circolare che avevano ricevuto da poco parlava chiaro: guai perdere un'arma! Le brigate rosse infatti avevano appena svaligiato una loro caserma a Napoli; questo fatto oltre ad essere increscioso metteva in pericolo la sicurezza dello Stato. Queste persone mi chiesero se me la sentivo di andare a cercare il fucile, mostrandomi delle fotografie della parete dove avrebbe potuto trovarsi rimanendo incagliato nella neve delle cenge. Fu così che la mattina seguente un elicottero mi trasportò nei pressi della vetta del Pizzo con un'enorme quantità di materiale, compresa una radio militare rifilata dagli americani al nostro esercito con cui tra l'altro non riuscii mai a comunicare col fuoristrada che ci aspettava vicino Cleulis. Assieme a Mario Casanova iniziammo a scendere a corda doppia lungo la parete; dopo circa 200 metri avevamo trovato: quasi tutto il fucile era andato letteralmente a pezzi; quindi risalimmo la parete per poi scendere con gli sci verso il fuoristrada dove il tenente ci attendeva con ansia, visto che la radio militare non funzionava. Quando Mario ed io leggemmo che un ministro alla difesa aveva preso tangenti per una fornitura di radio militari festeggiammo con la speranza di una sua condanna; fu una festa inutile. Alcuni giorni dopo il comando della Julia di Udine mi chiamò per una ricompensa, ma io dissi che non accettavo denaro, bensì un loro aiuto, se possibile, per risolvere un problema con una via attrezzata sul Ganzschpitz. Quell'estate feci tre settimane di campo assieme a otto alpini rocciatori volontari e al maresciallo Spinelli che fece tutti i fori dei chiodi mancanti. Il campo si trovava alla base del "prat da Sacje - Ganzbisa" a due terzi dalla via; ogni due giorni un plotone di alpini ci riforniva di materiali e viveri, percorrendo la vecchia mulattiera di guerra che da decine di anni non vedeva passare tante persone. Il sogno che l'autunno passato era destinato a morire, grazie alla banalità di un fucile perso, alla grinta di quei giovani soldati e del loro maresciallo e all'aiuto dei pochi rimasti del gruppo iniziale, si era tramutato in realtà, divenendo la prima grande opera della nostra sezione del CAI... La festa inaugurale rimane nella leggenda...."

ON LINE IL SITO DEL "VEREIN DER SPRACHIN- SELFREUNDE"



L'associazione degli Amici delle Isole Linguistiche dispone dal 1° dicembre 2003 di un sito provvisorio. All'indirizzo www.sprachinselveerein.at la pagina introduttiva si apre con una carta geografica provvista di contrassegni che indicano le singole isole linguistiche. Se si clicca su uno dei contrassegni, si passa ad una pagina informativa, concernente l'isola linguistica, in cui si forniscono alcuni dati sulla posizione geografica, sulla fondazione, sulla lingua, sulle origini e sulla tradizione letteraria. E' possibile richiamare anche il testo tradotto in italiano. E' prevista inoltre la traduzione in slovacco e in ceco almeno per le isole linguistiche dell'est Europa. Il sito sarà disponibile anche in inglese. Per il momento si possono leggere in tedesco alcune informazioni generali sulle isole linguistiche del Trentino, del Friuli e della Slovenia. Nel corso dei prossimi mesi si predisporranno anche degli esempi fonetici, un piccolo vocabolario comparativo e alcuni contributi alla ricerca scientifica sulle isole linguistiche. Infine si presenterà una documentazione virtuale del museo e delle iniziative che illustreranno le attività dell'Associazione. La direzione dell'Associazione si propone di rafforzare in questo modo il prestigio di queste isole e l'interesse per questi antichi luoghi storici e di continuare a sostenere lo studio e la ricerca delle lingue locali.

Comitato 482: le basi culturali e le ragioni della sua nascita

All'interno dell'Unione Europea la Repubblica italiana è lo stato che presenta al suo interno il numero più alto di minoranze linguistiche e nazionali. Passati gli anni bui del fascismo e del nazionalismo più gretto e brutale, la speranza di tali comunità era affidata all'art. 6 della Costituzione che avrebbe dovuto garantire il rispetto dei loro diritti (non solamente linguistici). Tale speranza, nella maggior parte dei casi, è stata disattesa per oltre cinquant'anni.

Nel 1999 il Parlamento della Repubblica italiana ha approvato la prima legge generale di tutela delle minoranze linguistiche: la 482/'99. L'approvazione di tale legge non ha tuttavia portato alla scomparsa di modi di agire e pensare antidemocratici, che negano alle minoranze qualsiasi diritto, considerandole solo un problema da eliminare e non una ricchezza per tutta la collettività. Le difficoltà, gli ostacoli e gli attacchi alla 482 sono la prova più evidente di quanto tale mentalità sia ancora presente ed attiva. Nonostante la 482 sia una legge che offre delle garanzie minime a chi lo richiede, ma senza obbligare nessuno, c'è chi non perde occasione per creare ostacoli e gettare discredito su tale legge e su chi cerca di farla applicare. Ad oltre tre anni dalla sua approvazione, infatti, gli effetti della 482 stentano ancora a vedersi. Per quanto riguarda poi la legge 38/2001 (la legge organica di tutela dello sloveno) la situazione è ancora più preoccupante.

Di fronte a tale situazione è sorta in seno alla comunità friulana la necessità di intervenire per difendere l'applicazione delle norme di tutela e mettere fine alla continua violazione dei propri diritti. Già in occasione del tormentato iter parlamentare, una parte significativa delle associazioni e delle realtà attive nella difesa e nello sviluppo della lingua friulana avevano agito unite per chiedere una rapida approvazione del provvedimento. Agli inizi del 2002 tale unità si è riproposta ed allargata per fronteggiare l'attacco di un parlamentare (spiace dirlo) friulano che contestava i moduli ove si chiedeva alle famiglie se intendevano avvalersi o meno per i loro figli dell'insegnamento della lingua di minoranza a scuola.

Da tale iniziativa comune ha preso avvio il processo formativo del Comitât/Odbor/Komitat/Comitato 482, presentato ufficialmente il 5 aprile dello scorso anno e rafforzato dalla presenza di realtà appartenenti

anche alla comunità slovena ed a quella germanofona del Friuli.

Comitato 482: la composizione e il programma

Oggi il Comitato 482 è formato da una trentina di realtà diverse per storia, attività e comunità di riferimento, ma unite da un programma comune. Si va da istituzioni storiche come la Società Filologica Friulana a realtà nuove – specchio del mutamento dei tempi – come la Serling, cooperativa che si occupa di servizi linguistici in friulano. Ci sono poi parecchie associazioni, circoli culturali ed istituti friulani (Accademie dal Friûl, Ad Undecimum, Colonos, El Tomât, FaF – Fantats Furlans, In Siele, Istitût Ladin-Furlan Pre Checo Placerean, Istituto Achille Tellini, Istituto Pio Paschini, La Grame, Pionîrs, Vita 2000), sloveni delle vallate del Natisone, della Valcanale e della Val Resia (Beneške korenine, Don Eugenio Blanchini, Matajur, Planika, Rozajanski Dum), di Timau (Circolo Culturale Unfer ed Istituto di Cultura Timavese) ed anche a composizione mista (Postaja Topolove/Stazione di Topolò e 'Zuf de Zur). Ci sono poi la Cooperativa di Informazione Friulana, la Cooperativa Most e la Union Scritôrs Furlans. Del Comitato fanno parte anche organi di informazione di ogni genere: si va da Radio Onde Furlane ai mensili Int e La Patrie dal Friûl, dal settimanale Novi Matajur alla rivista letteraria La Comugne, da Slovit (Bollettino di Informazione degli Sloveni in Italia) al sito internet Taicinvriaul. Adesioni sono giunte poi anche da singoli cittadini. Il Comitato si pone quale soggetto trasversale rispetto a qualsiasi posizione politica. L'eventuale adesione di esponenti politici può avvenire solo a titolo personale: tutto ciò onde evitare qualsiasi tipo di strumentalizzazione del Comitato in scontri politici che non gli competono.

Sono cinque i campi d'azione in cui il Comitato ha deciso di operare: 1) seguire l'applicazione della legge statale 482/'99 (e di tutta la legislazione statale, regionale o locale in materia di tutela delle minoranze linguistiche) e controllare che sia attuata senza limitazioni in tutti gli ambiti da essa normati; 2) intervenire presso le autorità competenti, anche a livello internazionale, nel caso

di mancata applicazione o di violazioni della legge; 3) sostenere iniziative per il riconoscimento della professionalità di chi è incaricato dell'attuazione della legge, a cominciare dagli insegnanti e dai traduttori; 4) raccogliere fondi attraverso autofinanziamenti o sottoscrizioni popolari per far fronte alle spese legali nel caso si dovesse procedere in giudizio contro le violazioni della normativa di tutela; 5) intervenire contro ogni azione discriminatoria nei confronti di membri delle minoranze linguistiche.

Comitato 482: la forza sta nell'unione

Uno dei risultati più importanti del Comitato 482 sta proprio nella sua nascita. Tale affermazione è giustificata dal fatto che, per la prima volta nella storia recente del Friuli, è stato possibile riunire in maniera stabile non solo la maggior parte dei gruppi che operano per la difesa e la valorizzazione del friulano, ma anche realtà espressione delle altre comunità di minoranza presenti sul territorio friulano (sloveni e germanofoni). L'aver saputo anteporre un obiettivo comune alle divergenze, a volte alle tensioni, esistenti all'interno delle associazioni friulane è già un ottimo risultato. L'unità d'azione tra friulani e le altre comunità, in particolare quella slovena, è davvero qualcosa di storico: indica il superamento di quell'oscuro periodo storico in cui le due comunità erano rimaste separate a causa di odi e rivalità alimentati ad arte dai referenti locali del nazionalismo italiano più gretto e reazionario.

L'unione di tante e così differenti realtà, pur presentando dei momenti di difficoltà nella scelta delle azioni da svolgere e nella loro organizzazione, rappresenta la grande forza del Comitato 482. L'unione dei diversi gruppi e delle diverse comunità minorizzate permette infatti di amplificare in maniera esponenziale la voce e le richieste che giungono da tali comunità. Che tale unità d'azione funzioni, è dimostrato anche dalla recente azione svolta dal Comitato 482 assieme alle due principali organizzazioni della comunità slovena in Italia: SKGZ (Unione Culturale Economica Slovena) e SSO (Confederazione delle organizzazioni slovene). La ri-

chiesta congiunta indirizzata al presidente del Consiglio regionale Antonio Martini di utilizzare – durante la cerimonia per il quarantennale dello Statuto di autonomia del Friuli-Venezia Giulia – anche friulano e sloveno e di evidenziare la centralità della pluralità linguistica per la specialità della nostra regione è stata pienamente accolta. È intenzione del Comitato 482 proseguire ed intensificare la collaborazione con SKGZ e SSO. Sono inoltre già stati avviati contatti per coordinare le azioni del Comitato con quelle dei gruppi di altre minoranze extraregionali, in primis sardi ed occitani. Più forze si uniranno, più difficile sarà ignorare le richieste e le rivendicazioni delle comunità minorizzate. Va tuttavia sottolineato come, pur agendo unite, le organizzazioni mantengono la loro piena autonomia, indice di democrazia interna e di rispetto delle diverse caratteristiche di ogni singolo componente.

Comitato 482: le azioni svolte, i risultati ottenuti, il futuro

Nei suoi primi mesi di attività, il Comitato 482 si è impegnato soprattutto su due fronti: quello dell'informazione e quello della denuncia. Per "informazione" si intende l'aver posto le richieste delle comunità minorizzate all'attenzione di esponenti di spicco del panorama politico italiano ed internazionale. Per esempio, il presidente della Repubblica italiana Carlo Azeglio Ciampi, dopo l'azione svolta dal Comitato durante la sua visita in Friuli, ha espresso il suo impegno per la risoluzione di alcune problematiche che interessano friulani, sloveni e germanofoni, ma anche per la ratifica della carta europea delle lingue regionali e minoritarie. Un impegno sul fronte europeo è giunto invece da Alojz Peterle (ex primo ministro della Repubblica di Slovenia ed attuale membro del Presidium della Convenzione Europea) con cui i rappresentanti del Comitato hanno avuto un proficuo confronto durante la sua visita a Udine.

Altre azioni hanno riguardato la denuncia agli organi competenti e ai mezzi d'informazione dei ritardi o delle mancanze nell'applicazione della legge 482. Tali iniziative hanno riguardato in particolare: il

ritardo del riparto dei fondi previsti dalla legge per gli enti locali; le mancanze e le violazioni nell'applicazione della 482 nelle scuole regionali; la mancata applicazione della legge per quanto riguarda la concessionaria radiotelevisiva pubblica. Su quest'ultimo fronte va segnalata anche l'azione congiunta svolta dal Comitato con i rappresentanti del mondo istituzionale, universitario ed ecclesiastico friulano per ottenere che, nel contratto di servizio tra Ministero delle Comunicazioni e RAI, fossero rispettate le indicazioni previste dalla legge a tutela delle lingue minoritarie. Azione che ha già dato i primi risultati con la modifica migliorativa del contratto di servizio. Eco internazionale ha poi ottenuto la mobilitazione avviata dal Comitato contro l'iniziativa decisa dal Ministero degli Interni di procedere ad un censimento degli appartenenti alle varie minoranze (poco ortodosso nei tempi e nei metodi) da parte delle prefetture. Dopo tale intervento, che ha coinvolto anche sardi ed occitani, l'iniziativa ministeriale è finita nel dimenticatoio. Per quanto concerne il futuro, il Comitato si sta organizzando per rafforzare le sue azioni preparandosi, come sembra purtroppo necessario, ad affrontare anche iniziative legali per ottenere il rispetto della 482 e dei diritti che essa garantisce alle minoranze. Il futuro non appare certo semplice: la legge 482 e le altre leggi di tutela continuano ad essere disattese o subiscono gravi ed ingiustificati ritardi nella loro applicazione. La difesa dei diritti delle minoranze, base imprescindibile di democrazia, richiede un impegno continuo ed è facile prevedere che si dovrà continuare a lottare ed a tenere alta la guardia ancora molto a lungo. Il Comitato 482 rappresenta a nostro avviso un importante passo avanti in questa direzione, ma è importante proseguire e rafforzare questa esperienza. Il rispetto delle minoranze – di tutte le minoranze – rappresenta uno degli elementi di base per giudicare il grado di democrazia e di diritto di uno stato. Per tale ragione si chiede a tutti di dare il loro contributo – ciascuno secondo le sue possibilità – poiché democrazia e diritto riguardano tutti i cittadini di uno stato, non solo quelli che delle comunità minorizzate fanno parte.

Carli Pup

Per informazioni o contatti:
Comitât / Odbor / Komitat / Comitato 482, c/o Cooperativa di Informazione Friulana
v. Voltumo, 29. I-33100 Udine.
tel.: 0432 530614/fax: 0432 530801.e-mail: com482@libero.it

PIACHAR • LIBRIS • LIBRI • PIACHAR • LIBRIS • LIBRI

ANCHE TIMAU HA IL SUO VOCABOLARIO

Presentato nel pomeriggio di sabato 29 novembre, nella sede del Museo delle Isole Linguistiche di Vienna, il "Glossario Timavese – Bartarpuach va Tischlbong". Il libro (titolo completo Wörterbuch der deutschen Mundart von Ti-



schlwang/Timau - Glossario Timavese – Bartarpuach va Tischlbong) di 600 pagine è edito dalle Edizioni Praesens in collaborazione con il Verein der Sprachinselfreunden di Vienna.

La realizzazione di un vocabolario rappresenta un momento importante nella vita di una comunità come quella timavese. Da un lato permette di definire la grafia standard, dall'altro di raccogliere un patrimonio lessicale che altrimenti rischierebbe di scomparire e di ridursi a pochi vocaboli. Lo spessore del volume testimonia l'impegno profuso dalla dott.sa Inge Geyer, che ha potuto contare sulla collaborazione della dott.sa Anna Gasser, nella raccolta dei 7408 lemmi contenuti nel dizionario. Come si legge sulla quarta di copertina il lavoro è stato ideato con l'aiuto della comunità e dedicato ai suoi abitanti perché possano trovare in esso uno strumento di consultazione e di arricchimento. Si tratta di un lavoro che si prefigge di snellire e semplificare la consultazione, senza però sminuire il valore scientifico di uno studio lessicografico. Di ogni lemma, infatti, si forniscono la trascrizione nell'Alfabeto Fonetico Internazionale, l'etimologia e il suo uso nelle espressioni idiomatiche.

Ma l'organizzazione del vocabolario ne permette l'utilizzo anche a chi non conosce il timavese, grazie all'inserimento di due registri, uno dall'italiano al timavese, l'altro dal tedesco al timavese.

"Quando sono arrivata a Timau per la prima volta nel 1972, con l'aiuto della gente del posto ho iniziato a trascrivere il lessico di quella parlata locale. Non avrei mai detto che 30 anni dopo mi sarei trovata nello stesso locale a trascrivere ancora parole e loro significa-

to", racconta la dott.sa Geyer, una delle autrici. E' iniziata così la prima raccolta di informazioni. Ma subito sono iniziati anche i primi problemi. "Ho avuto molte discussioni con i nostri professori in Austria" – spiega la dott.sa Geyer. "I timavese scrivono la loro lingua utilizzando la grafia italiana. Mi domandavo se una lingua di origine tedesca avesse dovuto usare invece il sistema ortografico tedesco. Alla fine sono arrivata alla conclusione che i timavesi dovevano scrivere come erano abituati a farlo a una condizione: l'unità della grafia nel rispetto delle varianti." Proprio così a Timau esistono anche le varianti, soprattutto quelle tra generazioni. Può capitare che una stessa parola venga pronunciata dai giovani in maniera diversa dagli anziani. In ogni caso anche se la pronuncia e la scrittura di una parola può cambiare, la grafia dei suoni deve essere sempre uguale.

Mauro Unfer, dell'Istituto di Cultura Timavese, è più che soddisfatto della pubblicazione



del vocabolario e della grafia utilizzata. "Una delle cose che ci ha fatto più piacere è che l'Università di Vienna ha riconosciuto la grafia che Peppino Matiz ed io avevamo ideato agli inizi degli anni '80, convinti come eravamo che il timavese non dovesse contenere simboli e segni strani. Dovevamo scrivere come si parlava. E così in quegli anni iniziammo a scrivere per la prima volta l'antica parlata tedesca. Dopo vent'anni dai primi scritti l'impianto grafico allora progettato risulta ancora valido ed è divenuto d'uso comune fra tutti quei timavesi che lo utilizzano per leggere e per scrivere."

Il vocabolario, finanziato da un progetto Ue e realizzato in collaborazione con il Circolo Culturale G. Unfer, ha tenuto conto anche di varie pubblicazioni editte dal Circolo stesso come il giornale trilingue Asou Geats... ed i Quaderni di Cultura Timavese. Nei primi due numeri di questi ultimi, Peppino Matiz e Mauro Unfer avevano già pubblicato due fasci-

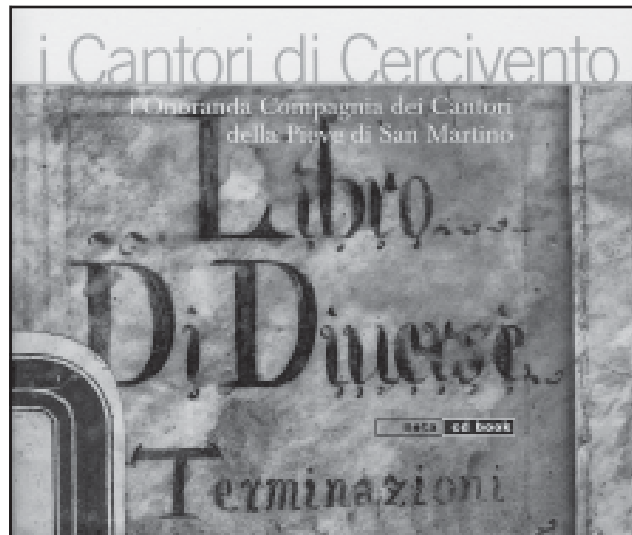
coli relativi alla lettera A e B del vocabolario facenti parte del manoscritto inedito contenente una prima stesura del glossario iniziata nel 1981. Le autrici di Vienna hanno preso in esame inoltre diverse tesi di laurea (la prima del 1949 di Caterina Bellati – Università di Padova) e diversi questionari compilati da timavesi oltre a numerose registrazioni su nastro della serie "da oltn darzei-lnt" curate da Laura Plozner van Ganz. Alla fine di questo lungo lavoro è risultato un documento unico che fotografa la situazione linguistica di Timau dal 1949 al 2002. Dopo è iniziata la classificazione scientifica. Tutte le informazioni raccolte sono state inserite in una banca dati. Per ogni parola si descrive un periodo di rilevazione, la fonte e l'eventuale variante e l'etimologia. Dopo viene specificato se si tratta di una parola di origine antica di tipo bavarese, carinziano, tirolese o friulana, o se è un prestito linguistico importato dall'italiano o dall'austriaco. Infine sempre per ogni parola si trova la codificazione fonetica internazionale. "Il vocabolario sarà uno strumento indispensabile per chi scrive, per consultare ed utilizzare la parola appropriata nel giusto contesto. Servirà anche per l'insegnamento del timavese nelle scuole" ricorda Mauro Unfer e aggiunge "Finito questo importante lavoro abbiamo già iniziato a lavorare a due nuovi progetti ad alta tecnologia per la nostra lingua: il dizionario ed un correttore ortografico su



Cd-rom ai quali si aggiungerà un Cd multimediale contenente la pronuncia delle parole. Timau sarà così il primo paese nel mondo ad avere un correttore ortografico tutto per sé".

**Francesca Cattarin
Oscar Puntel**

Il Wörterbuch der deutschen Mundart von Tischlwang/Timau - Glossario Timavese – Bartarpuach va Tischlbong è disponibile a Timau e Paluzza oppure si può richiedere via e-mail a tembil@libero.it. (Prezzo Euro 35,00).



LIBRO E CD PER L'ONORANDA COMPAGNIA DEI CANTORI DELLA PIEVE DI SAN MARTINO

'Cirint radîs', la manifestazione che da diversi anni promuove la riscoperta della storia locale, si è soffermata quest'anno su 'Il cjant da memorie'; l'iniziativa curata dalla Pieve di San Martino, dal Circul Culturâl 'La Dalbide' e dall'Amministrazione Comunale ha registrato, domenica 2 novembre nella parrocchiale, la presenza di un folto ed attento pubblico.

'Il cjant da memorie' ha proposto una interessante ricerca sul canto corale liturgico di tradizione orale un tempo largamente diffuso fin nelle piccole comunità.

Il Concilio Vaticano II (1961-1965) sancisce l'utilizzo delle lingue volgari, e tra esse l'italiano, nella liturgia e nei riti religiosi. La lingua latina, fino ad allora utilizzata, va gradatamente sciamando ed è in pochi anni soppiantata dalla lingua italiana che, da un lato, permette una maggior comprensione e partecipazione dei fedeli ai vari momenti delle celebrazioni liturgiche.

Si registra però anche un progressivo e lento accantonamento del ricco e variegato repertorio dei canti in latino, canti familiari, memorizzati dalla gente e linfa vitale delle cantorie parrocchiali.

Le cantorie rivestono un ruolo di fondamentale importanza nell'accompagnamento dei riti religiosi, spesso sono organizzate in confraternite provviste di regolamenti e norme fissanti compiti, diritti e doveri; i componenti delle stesse godono di affettuosa e riconoscente stima nella comunità.

Attualmente molte di esse hanno perso il primordiale motivo di esistere in ciò spesso aiutata da una scarsa con-

siderazione dei ministri del culto; con la loro scomparsa è andato disperso un vasto e ricco patrimonio di canti sacri che per secoli ha accompagnato e solennizzato i riti religiosi.

Cercivento, in questo contesto, è una piacevole eccezione in quanto vanta la presenza nella Pieve di San Martino della Onoranda Compagnia dei Cantori; la cantoria ha origini antiche considerato che i primi documenti portano alla data del 24 marzo 1761 e fanno riferimento ad una rifondazione della stessa.

L'antico manoscritto, rilegato in pelle, raccoglie con dovizia di particolari le varie decisioni assunte dal consesso dei Cantori, detta precise norme per la loro scelta e nomina, nonché alcune interessanti note in merito al comportamento da tenere in certi rituali.

Pur ridotte le 'prestazioni' per i motivi esposti precedentemente, i Cantori hanno mantenuto, recuperato, assimilato una buona parte del repertorio canoro in latino: melodie, toni, note tramandati a voce di generazione in generazione per la gran parte ancora familiari tra gli anziani della comunità.

Nelle ricorrenze liturgiche più importanti della Pieve, i Cantori ancor oggi intonano i canti della tradizione orale e ad essi si unisce il coro dei fedeli a sancire la conoscenza di un patrimonio veramente popolare e sentito.

Il repertorio sacro attira l'interesse degli studiosi e degli etnomusicologi che dedicano tempo e ricerche alle peculiarità dell'Onoranda Compagnia dei Cantori.

Un'isola conservatrice di tale portata non poteva rima-

• PIACHAR • LIBRIS •

nere oggetto di studio per pochi ed è per questo che la Casa Editrice Nota diretta da Valter Colle si è assunta l'onere di pubblicare un CD-book 'I Cantori di Cercivento – l'Onoranda Compagnia dei Cantori della Pieve di San Martino'.

Il libro presenta in breve le origini e la storia della cantoria, ricerca curata da Celestino Vezzi, ed i saggi di Chiara Grillo riferiti alla specificità del canto liturgico di tradizione orale con note sul repertorio 'patriarchino'.

Il CD riporta parte del repertorio della Onoranda Compagnia con brani registrati durante le celebrazioni liturgiche ed in altre situazioni.

Celestino Vezzi

IL SVUAL DAS PAVEAS



I Cirubits (cussì si clamin chei di Çurçuvint) pa lôr valence tal saveile contâ ai vignive mincjônâts cul sorenon di 'sglonfebufulas'.

Tal paîs a nd'ere un biel numar di personagjos che ai veve un grant mistîr tal contâ storiass e tas seradas in file d'inviern ai faseve restâ incantesemâts a scoltâju piçui e grancj.

Penç e variât il patrimoni orâl das liendas populârs inmò vîf ta memorie da int, patrimoni in part, già fa tant timp, ravuet da Andreine Ciceri e pubblicât da Societât Filologjiche Furlane. Encje il Circul Culturâl 'La Dalbide' al à vût mût di lavorâ in chest cjamp meint su cjarte la memorie di un biel numar di contass e liendas, contass e liendas che as sùpin las matedâts dai agns mudant contignûts e valôrs.

La Dalbide, as iniziativass già metudass in pîs e presentadass cun suces (Lunari pal 1999 'Contass, liendas e crodinças', Giûc da Agâne), a gionte cumò un'âte ch'a va a cirî i fruts da scuele elementâr: la

stampe di une trilogjie di contass su pa false rie e sul sîl das vecjass liendas.

L'iniziative, ch'a cjaparà denti trei agns, a vûl svizinâ i fruts a storie dal paîs doprant i principis e i mieçs da narative populâr.

La prime conte, 'Il svual das paveas' scritte da Celestino Vezzi cui disegns di Alessandra Silverio, a è stade presentade tal meis di novembar ta sale riunions dal Municipi di Çurçuvint.

La liende inventade lant a urî tal poç da storie e tal grim da fantasie a conte che tancj e tancj agns fa a Cjavriass, subit sot da mont di Tencje, a 'nd'ere un paîs; ma encje tal Çoncolan, propit in face a mont di Tencje, tai Crets di Agalt a nd'ere int a stâ.

La storie a cjape vite a Cjavriass, dulà che àn cjatât bon stâ, ma no van trop adacordo, doi ramaçs di tribus di riunde Celtiche: i Cirubits e i Scussons. Ch'a sêti vere? Ch'a sêti une bufule? La liende dal 'Svual das paveas' a comence propit a Cjavriass e a va a lengi i crets di Agalt...

Une storie par piçui e par grancj, parcè che tocje daven-tâ piçui par jessi grancj cence dismenteâ ch'a no si finis mai di imparâ...

La publicazion, volude da 'Dalbide' a è stade stampade grazie encje al contribût dal Assessorât a Culture da Provincie di Udin; a si presente intune curade vieste grafiche rindude inmò plui cjalde e vive dai disegns a colôrs di Alessandra Silverio.

Il progjet da trilogjie da Dalbide al larà indavant tal 2004 e tal 2005 cun âtas dôss contass, scritass simpri da Celestino Vezzi cui disegns di Annarita De Conti, 'Il vuerîr di Agalt' e 'La pueme dal lâc di Soandri'.

asou geats . . .

GIAMPIERO MENTIL

Nel mese di luglio, tramite il quotidiano "Secolo XIX" di Savona, siamo venuti a conoscenza della scomparsa dell'Avvocato Giampiero Mentil, classe 1942, figlio dell'indimenticabile Signor Giovanni van Klement. Giampiero viveva ad Albenga dove esercitò la sua professione in campo forense. Aveva un carattere forte, il suo modo di essere non era certo gradito a tutti, ma era un valido professionista e soprattutto una persona per bene. Dirigente dell'ex partito repubblicano Mentil è stato assessore al turismo in Comune di Albenga, sindaco ed assessore regionale ai trasporti dal settembre 1990 al gennaio 1992. Il suo impegno sociale lo ha portato anche ad essere tra i candidati alla carica di sindaco di Alberga, oltre che all'Euro-parlamento. Avvocato che si era dedicato veramente alla professione vivendola in maniera intensa e profonda, ha affrontato con grandissima dignità an-



che la malattia lavorando fino alla fine. Era però anche un grande conoscitore di orologi, tanto da collezionarne un numero imprecisato. Giampiero Mentil era inoltre un giornalista pubblicista ed è stato uno dei primi corrispondenti dei giornali sportivi. Ma soprattutto aveva svolto la professione forense con grande passione. Iscritto all'albo dal 1974 iniziò la carriera occupandosi soprattutto di penale, negli ultimi anni aveva lasciato il penale per dedicarsi con successo al civile. Con queste poche righe abbiamo voluto ricordare la figura di questo nostro paesano che con le sue grandi doti si è fatto onore, ed ha onorato le sue origini nel mondo.

NICOLÒ CASALI

A un anno dalla scomparsa della moglie Assunta, il 5 agosto scorso, presso la Casa di Riposo di Paluzza, è venuto a mancare Nicolò Casali, classe 1924. L'emigrazione, le privazioni, le sofferenze caratterizzarono una buona parte della sua giovinezza. Il periodo trascorso lontano da casa, in un paese straniero, furono esperienze che Nicolò non scordò mai e, quando ne aveva l'occasione ne parlava volentieri per permettere a tutti di compren-

A RICORDO DEI NOSTRI MORTI



derne il significato più profondo. Nonostante tutto, Nicolò aveva sempre il sorriso sulle labbra, sempre una buona parola per chiunque andasse a fargli visita. Ora, dopo tante difficoltà, dopo tanto dolore, sicuramente ha raggiunto la serenità dei Cieli e, assieme alla sua Assunta, ai suoi cari, potranno godere eternamente di quella Pace che il Signore gli ha riservato. Mandi Nicolò.

CAROLINA SILVERIO

Nonostante la bella età di 91 anni, l'improvvisa scomparsa, il 13 agosto, presso l'Ospedale Civile di Tolmezzo, di Carolina Silverio van Marion, ha lasciato sgomenti i familiari e l'intera Comunità. Chi ha avuto la fortuna di conoscerla ha certamente apprezzato in lei quella ineguagliabile umiltà e bontà d'animo. Gran lavoratrice è stata, premurosa ed attenta ai bisogni della sua famiglia che ha saputo accudire con serietà e tanto amore. Carolina era fiera dei suoi figlioli, dei nipoti, ed essi in egual modo mai scordarono il bene ricevuto dalla loro mamma e nonna. Anche a tutti



noi ha saputo offrire la sua amicizia, la sua sapienza raccontandoci vari eventi legati al passato. Possano questi pensieri essere racchiusi nei nostri cuori mantenendo sempre vivo il ricordo della cara Carolina, in riconoscenza di tutti quei sani insegnamenti che ci ha trasmesso.

EZIO CADOLI

Il 18 settembre 2003, dopo un breve ricovero al Policlinico Gemelli di Roma per un intervento chirurgico al cuore, ci ha lasciati per sempre il giova-

ne Ezio Cadoli di anni 46, classe 1956. Ezio è nato a Civitavecchia, nella provincia di Roma, dalla famiglia di Silvio Cadoli e Rita Matiz residenti in questa città da ben 48 anni. Profondo dolore ha colpito i familiari e tutti i parenti e conoscenti per questa grave e prematura scomparsa. Ezio viveva a Roma con la giovane moglie Paola e lavorava da ragioniere in una importante azienda. Ora il suo corpo è stato tumulato nel cimitero di Civitavecchia, la speranza di noi tutti è che lassù nel paradiso, Ezio



abbia trovato i suoi nonni e le sue zie ad aprirgli le porte dell'infinito e della pace eterna. Le nostre più sentite condoglianze vanno a Paola, ai genitori Silvio e Rita, ai fratelli Amedeo e Paolo ed ai parenti tutti. Mandi Ezio.

VITTORIA MATIZ

Dopo breve malattia, il 9 novembre scorso, si è addormentata in Cristo, Vittoria Matiz van Katalan, classe 1918. Un'altra presenza è venuta meno nella nostra piccola Comunità, quel paese in cui Vittoria ha vissuto donando a ciascuno di noi quella sua genuina umanità. Era una persona solare, le piaceva chiacchierare con tutti e, in caso di necessità, lei si rendeva disponibile ad offrire il suo aiuto. Orgogliosa e fiera dei suoi figli, dei nipoti verso i quali ha riversato i suoi pensieri ed un infinito affetto, ed essi si sono sempre presi cura di lei e l'hanno amata fino al doloroso giorno del distacco. I ricordi che ognuno di noi ha di Vittoria ci aiuteranno a colmare quel vuoto che ha lasciato.

A tutti i famigliari dei nostri cari defunti rivolgiamo i nostri sentimenti di cordoglio.

Ricordiamo ai congiunti dei defunti di far pervenire alla redazione di Asou geats... le foto da pubblicare in questa rubrica.

PIACHAR • LIBRIS • LIBRI

BARTARPUACH VA TISCHLBONG VOCABOLARIO TIMAVESE WÖRTERBUCH DER DEUTSCHEN MUNDART VON TISCHELWANG / TIMAU

Il 29 novembre 2003 è una data importante per la Comunità di Timau, tanto quanto il 1284 anno di fondazione del paese, in quanto, a Vienna è stato presentato il vocabolario della nostra lingua che si parla da ben oltre 700 anni. Il lavoro è stato presentato in anteprima nella sala del Museo delle Isole Linguistiche in via Semperstrasse 29, dagli autori, la Dott.sa Ingeborg Geyer e la Dott.sa Anna Gasser presieduti dalla supervisione e padrona di casa la Dott.sa Maria Hornung cittadina onoraria ormai di Timau per il suo continuo ed intenso interesse per la storia e la lingua del

Mauro Unfer e Peppino Matiz che trascorsero parecchie serate a trascrivere i vocaboli usando una grafia che credevano più semplice ed immediata e cioè: "Scrivere come si pronuncia", riducendo all'osso le poche regole necessarie per questo lavoro. Intuizione quest'ultima dimostrata determinante, in quanto, la gente si è trovata a poter leggere senza difficoltà alcuna se non per alcune eccezioni. Nel 1998, quando è partito il progetto dell'Assoc. Delle Isole Linguistiche di Vienna presentato all'Unione Europea per la pubblicazione del vocabolario timavese, altre persone sono

gramma di registrazioni effettuate ai primi anni del secolo scorso conservate dal "Phonogrammarchiv der ÖAW" di Vienna, e con sommo stupore ci è stata data la possibilità di risentire la voce dell'Imperatore Francesco Giuseppe I°, registrazione effettuata il 02/08/1903 a Bad Ischl. Con molta sorpresa poi, almeno per me, è stato il sentire parlare la lingua di un paese dell'Ucraina presentato dal Dr. Wilfried Schabus, allievo anche lui della Dott.sa Maria Hornung, e nell'udire questa registrazione mi parve di sentire parlare i nostri anziani, stesso timbro di voce, stesso accento timavese, ed ho pensato

"La mela non cade mai lontano dall'albero", stesse origini e stesse radici della nostra lingua. Un gran lavoro, una pietra miliare nella storia e nella cultura di Timau, facciamone tesoro di questo lavoro ci aiuterà parecchio a mantenere viva la nostra lingua che è

un privilegio per noi timavesi, e, ricordiamoci sempre, che se muore la lingua è come se si spegnesse il paese e la sua lunga storia, sarebbe veramente un gran peccato viste tutte le vicissitudini passate dal paese in passato, siano esse state le varie invasioni, le guerre e tutte le difficoltà di ogni genere visse dai nostri antenati.

Grazie ancora a tutti quanti hanno collaborato a questo lavoro.

Peppino Matiz



nostro paese. Per il Circolo Culturale ed in rappresentanza di Timau, erano presenti: l'Assessore alla Cultura Velia Plozner, Peppino Matiz, Thomas Silverio e Ilia Primus con il gruppo Folcloristico "Is guldana pearl". E' stato il premio a coronamento di un lavoro incominciato circa trent'anni fa dalla Dott.sa Ingeborg che per studio personale ha cominciato a raccogliere il lessico di Timau seguita, pochi anni dopo, dalla buona volontà di

state interpellate per la ricerca dei vocaboli e la loro dizione nella pronuncia più immediata. Ed è stato grazie a Ilia Primus, Dino e Ivana Matiz, Velio Unfer, Giacomina Plozner, Ketti Silverio, Alda, Velia, Laura Plozner, spero di non aver dimenticato nessuno, a loro va un grazie particolare in quanto il loro apporto è stato importantissimo. Prima della presentazione del vocabolario, la Dott.sa Gerda Lechleitner ha presentato un pro-



DA CHOLENDAR CALENDARIO 2004

Da tischlbongara choleNDAR "Dar Schain" as da Velia van Ganz ainviart virn Cirkul Kultural ibartrok ols bosta ongeat dar schport. Is ols af tischlbongarisch criim unt sent boarn ibartroon ola da cichtlan as ongeant da chugl schpilara, da schkiis lafara unt asou baitar. Sent boarn darpaai gatonan olta unt noja piltar zan gadenckn da seen doarflait as mitt

Il calendario timavese "Dar Schain" realizzato da Velia Plozner per il Circolo Culturale "G.Unfer" tratta l'argomento sullo sport in considerazione che il 2004 sarà l'anno dedicato a questa disciplina. Si presenta interamente in dialetto timavese e per ogni mese si è cercato di raccontare i momenti più importanti riguardanti lo sci, il calcio e



soiarn guatn biling darhintar sent plim unt hont goarbatat, in schport zan mochn ckenan unsam jungan. An groasn donck oln in seen as zua hont ckolfn unt as da piltar hont geim: Flavio van Galo unt da Polischportiva va Tischlbong unt Chhalach, Diana Sottocorona unt sai moon dar Luciano, Teresina unt Lorena van Jega, Carla van Titarinka, Rita van Menotti, Cirillo va Chhalach. Mendis liapt in schport tuazenck niit vargeisn zan neman da tischlbongara choleNDAR asou, monat vir monat, meikis leisnau, seachn unt beisn bosta schuan va dejoar auf is boarn gatonan vir deiga noatbendiga sochn.

la corsa in montagna ai quali hanno preso parte i nostri paesani, senza dimenticare di affiancare le fotografie scattate in varie occasioni. Per la collaborazione ricevuta e per il materiale messo a disposizione, si ringraziano i Signori: Mentil Flavio e la Polisportiva Timau-Cleulis, Sottocorona Diana, Bulliano Luciano, Mentil Lorena, Mentil Teresa, Primis Rita, Muser Carla, Primus Cirillo. Se vi piace lo sport, se volete sapere qualcosa di più sui campioni locali di ieri e di oggi, non dimenticate di procurarvi il calendario timavese "Dar Schain" che vi accompagnerà per tutto il nuovo anno.

SONO DISPONIBILI: VOCABOLARIO TIMAVESE / BARTARPUACH VA TISCHLBONG - PRAICHA CALENDARIO PER IL 2003 DEL CIRCOLO CULTURALE, UN VOLO SPEZZATO - OGAPROUCHNDAR VLUUG, I QUADERNI DI CULTURA TIMAVESE TISCHLBONGARA PIACHLAN 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6. VRUSL, IL PRIMO LIBRO TUTTO IN TIMAVESE. REALTA' E FANTASIA, PAROLE - PERAULES - BARTAR piccolo dizionario illustrato. PER APPROFONDIRE LA CONOSCENZA DELLA STORIA CULTURA E LINGUA DI TIMAU - TISCHLBONG. PER INFORMAZIONI E PRENOTAZIONI RIVOLGERSI A lauraplozner@libero.it, O AL CIRCOLO CULTURALE "G. UNFER" DI TIMAU, OPPURE A MAURO UNFER, E - MAIL: tembil@libero.it.



SPORTELLO LINGUISTICO

La Legge 482/1999 “Norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche”, il relativo regolamento di attuazione e il D.P.R. recante norme in materia di “Finanziamento dei progetti volti a favorire iniziative nelle pubbliche amministrazioni”, danno particolare risalto ai progetti inerenti la promozione della lingua minoritaria nella pubblica amministrazione. Da qui la presentazione, nell’anno 2002, di due progetti per l’istituzione degli “sportelli linguistici” uno per la lingua friulana, l’altro per la lingua timavese... L’avvenuto finanziamento ne permette ora la loro attivazione rispondendo ad una duplice finalità: da un lato permettere ai cittadini di corrispondere in lingua minoritaria, dall’altro, aumentare la percezione dell’importanza della lingua di minoranza, poiché utilizzata, per la prima volta, anche in un contesto ufficiale.

Inoltre, la recente stesura del dizionario italiano - tedesco - timavese e la codifica scritta di una lingua tramandata solo oralmente, permette di rendere pienamente operativo l’uso della lingua minoritaria timavese anche nella forma scritta; diversa è la situazione del friulano che già dispone di grammatica, correttore ortografico... I due sportellisti, Laura G. Lazzara per il friulano e Thomas Silverio per il timavese, hanno iniziato ad operare il 3 dicembre 2003, presso i locali della biblioteca comunale. Essi dovranno promuovere l’uso della lingua di minoranza utilizzando anche mezzi mediatici, offrire consulenza nelle traduzioni, tradurre avvisi pubblici e/o locandine, usare la lingua con gli utenti... L’auspicio che, quanto prima, i due operatori possano operare, almeno per un giorno alla settimana, sia a Timau che a Cleulis.

Per informazioni: Sportello plurilinguistico del Comune di Paluzza
Tel. 0433 775344 - e mail: sportel@com-paluzza.regione.fvg.it

È RICOMINCIATA LA SCUOLA

Il 10 settembre 2003 ha preso avvio un nuovo anno scolastico che si concluderà il 4 giugno per le scuole primarie, il 5 giugno per la scuola secondaria di primo grado e il 30 giugno per le scuole dell’infanzia. Alla dirigenza dell’Istituto Comprensivo di Paluzza, che conta 472 alunni suddivisi in 33 tra classi e sezioni, è stata nominata la Prof.ssa D’Agaro Tiziana.

I plessi risultano così composti:			
	Scuola dell’infanzia	Scuola primaria	Scuola secondaria di 1° grado
Cercivento	21	20	143
Paluzza	36	56	
Sutrio	40	64	
Timau - Cleulis	25	37	
Treppo Carnico	15	15	

Le insegnanti, nel predisporre il Piano dell’Offerta Formativa, collocano, al centro del percorso educativo, la promozione del benessere e della salute degli allievi e, al centro del percorso didattico, l’alunno con le potenzialità da sviluppare e con il senso di impegno e responsabilità da far maturare.

Propongono, riconoscendone l’alto valore formativo – didattico, la prosecuzione di iniziative ed attività già attuate negli anni precedenti e, per integrare ulteriormente l’azione educativa della scuola con quella della comunità in cui essa è inserita, in ogni scuola prevedono lo sviluppo di progetti specifici.

Attenzione particolare è altresì riservata ai bisogni formativi di alunni, docenti, genitori su tematiche comuni, quali: dislessia e insuccesso scolastico, alimentazione e salute, star bene a scuola, doping e attività sportiva equilibrata...

- Il gruppo docenti che ha elaborato il documento di programmazione, ha avanzato richiesta di finanziamento per:
- potenziare la dotazione informatica delle scuole
 - arricchire, con l’intervento di esperti esterni, le iniziative di insegnamento delle lingue locali
 - coprire le spese delle attività motorie programmate
 - sostenere l’insegnamento delle seconda lingua alla scuola materna
 - sostenere le iniziative a favore dell’integrazione scolastica degli alunni

OGGETTI di CULTURA MATERIALE

Dein taga beart aus geim a piachl as reit van sol van Museo va Tischlbong bo da sochna sent van leim va na mol. Is honbearck asmar in da haisar, in da schtala, in da bisn, af d’oarbat hot gapraucht, is boarn min pilt maschindlan o ganoman unt van anians is boarn aufcrim bis hast, bis is gamocht unt bi lonch as is. Dei noia oarbat tuazi guat zoma pasn in piachar as anias joar bearnt gadruckt unt as van doarf reint, van sain praicha unt va saindar schproch Da platlan, as zintarst sent, belnt helfn in chindar



darckenan, varschtianan bisa sent gamocht unt vir bos asmar praucht da sochna asmar sicht aussteilt.

BIBLIOTECA COMUNALE

La biblioteca comunale di Paluzza di recente è stata inserita nella Rete bibliotecaria della Carnia. E’ iniziata la catalogazione della dotazione libraria esistente, sono state ulteriormente arricchite le sezioni di narrativa per ragazzi e per adulti. L’orario di apertura al pubblico è giovedì dalle ore 16.30 alle ore 18.00 sabato dalle ore 10.00 alle ore 11.30 La sede della biblioteca si trova la secondo piano dell’edificio comunale di Paluzza.

Si coglie l’occasione per ringraziare le famiglie degli alunni per la massima collaborazione offerta alle scuole in ogni momento e, nello specifico, per aver accolto l’invito a realizzare, anche in questo anno scolastico, le bambole del Progetto Pigotta così come proposto dall’UNICEF Provinciale.

Un ringraziamento particolare alle Amministrazioni Comunali per la disponibilità a soddisfare le esigenze delle scuole e, nello specifico, all’utilizzo dello scuolabus per le uscite e/o visite d’istruzione.

Di seguito le date più significative del Calendario scolastico	
22 dicembre - 6 gennaio	vacanze di Natale
25 febbraio - 27 febbraio	recupero giornate per anticipo anno scolastico
8 aprile - 13 aprile	vacanze di Pasqua

e degli incontri scuola - famiglia	
Scuola dell’infanzia	15 dicembre 9 febbraio 31 maggio
Scuola primaria	9 dicembre 10 febbraio - consegna schede 20 aprile 15 giugno - consegna schede
Scuola secondaria di 1° grado	4 dicembre 7 febbraio - consegna schede 30 marzo 10 giungo - consegna schede

L’augurio a tutti di un sereno e proficuo anno scolastico.

PROGETTO RECUPERO BATTAGLION TOLMEZZO

È stato di recente approvato il Progetto preliminare per il “Recupero e consolidamento del ricovero sede del comando Battaglione Tolmezzo a Pal Grande di Sopra”. Grazie ad una parte di finanziamento con la L.R. 14/2000 si intende intervenire sull’edificio indicato, con l’obiettivo di creare un vero e proprio museo all’aperto in collegamento con quello realizzato dall’associazione austriaca Dolomitenfreunde sul Pal Piccolo. L’intervento nel suo insieme cerca di salvaguardare gli aspetti architettonici, mantenere la sagoma

strutturale esistente, recuperare e consolidare i muri pericolanti.

Il recupero dell’edificio indicato in oggetto rientra, in un progetto più ampio di valorizzazione del “Museo all’aperto” denominato “Il percorso della memoria” che, partendo dal Passo di Monte Croce Carnico, permette di osservare i seguenti siti:

- posto di comando della 109ª compagnia sulla Cresta Verde (allo studio per il recupero e la valorizzazione)
- posto comando denominato “Cavernone”, versante sud

- del Pal Piccolo (in fase di recupero)
- fortificazione Pal Piccolo (in fase di ultimazione da parte dei Dolomiten Freunde)
- Chiesetta Battaglione Val Tagliamento sulle pendici del Pal Piccolo (recuperata)
- Fortificazioni sul Monte Freikofel (recupero in atto)
- Ricoveri Coralli a Passo Cavallo (recupero con priorità)
- Chiesetta Battaglione Tolmezzo con annesso posto comando (recuperata)
- Ricovero Battaglione Tolmezzo a Pal Grande (intervento di recupero finanziato)



L’EDUCAZIONE PLURILINGUE

Dalla ricerca di base alla pratica didattica

E’ stato di recente diffuso il testo “L’EDUCAZIONE PLURILINGUE - Dalla ricerca di base alla pratica didattica”, pubblicazione curata da Silvana Schiavi Fachin e dedicata a Giuseppe Francescato. Nelle sezioni di cui si compone, è interessante, per la nostra realtà, il capitolo dedicato alle “Esperienze di educazione plurilingue in Friuli”, in cui è

riportata la sperimentazione relativa all’insegnamento della probabilità in lingua friulana condotta dalla m.a Monai Paola nella nostra Scuola elementare e dalle m.e Muser Luisa e Lazzara Carmen, nei plessi di Paluzza e di Ravascletto. In appendice, essendo il libro dedicato al professor Francescato “*a un grant lenghist che nus à inviâts al*

plasê de scuvierte e de cognossince des pleis pluï fondis dal lengaç uman e dal furlan”, è riportato un saggio non datato che il professore deve aver inviato al M.P.I. dal titolo “Il problema del linguaggio infantile nelle ricerche linguistiche contemporanee” e l’articolo di Peppino Matiz apparso sul numero 39 - dicembre 2001 - del periodico “Asou geats...”.

SOLENNI I TRE GIORNI DEDICATI ALLA PATRONA DI TIMAU SANTA GERTRUDE

I festeggiamenti in onore della patrona di Timau, Santa Gertrude, sono iniziati venerdì 14 novembre alle ore 20,00, presso la chiesa patronale, ove si è svolta la cerimonia di inaugurazione del restaurato quadro dell’Assunzione di Maria, collocato al centro dell’altare maggiore, e del restauro della Chiesa i cui lavori erano iniziati nell’estate 2002. La cerimonia è stata allietata dalla presenza della corale “T.Unfer” che nel corso della serata ha presentato alcuni canti del proprio repertorio. Don Renzo, dopo una breve allocazione religiosa durante la quale è stato benedetto il restaurato quadro, ha reso partecipi tutti i convenuti su alcune notizie storiche riguardanti la costruzione della chiesa. In particolare si è soffermato sulla storia del dipinto e sul motivo della sua ricollocazione al centro dell’altare maggiore. Ha proseguito poi, la serie di interventi la restauratrice del dipinto Luciana Simonetti, la quale con l’ausilio di diapositive ha illustrato le varie fasi del recupero dell’opera. Proseguendo, don Renzo ha espresso alcune riflessioni spirituali sul dipinto dalle quali è emerso lo spirito di profonda religiosità e conoscenza da parte dell’autore, ignoto, dell’opera pittorica. Dopo i ringraziamenti rivolti da don Renzo a tutti coloro i quali si sono impegnati per la riuscita dei lavori di restauro della Chiesa, ha invitato tutti ad un piccolo rinfresco offerto dalla Parrocchia a conclusione della serata. A nome di tutta la comunità di Timau, Marco Plozner, ha ringraziato il parroco per aver fortemente voluto, sostenuto, guidato e incoraggiato i lavori di restauro della nostra Chiesa parrocchiale., Sabato 15 novembre alle ore 22.00 sono giunti i pellegrini provenienti, a piedi, dalla vicina Austria per rendere omaggio alla nostra Patrona. Numerosa è stata la partecipazione, tanto che la Chiesa si è trovata gremita in ogni posto. Incontro ai pellegrini si sono recati alcuni paesani, che li hanno accompagnati lungo le strade del paese, illuminate per l’occasione da lumini, sino alla Chiesa. Al termine della cerimonia religiosa, alcune parrocchiane hanno preparato delle

bevande calde per ristorare dal lungo cammino gli amici di Kötschach - Mauthen. Domenica 16 novembre alle ore 10,00 ha avuto inizio la S. Messa Solenne in onore della nostra patrona S. Gertrude. La cerimonia religiosa è stata accompagnata dalla corale di Kötschach - Mauthen che ha eseguito alcuni brani del proprio repertorio religioso. Durante l’omelia Don Renzo ha sottolineato l’esempio che la nostra patrona ha lasciato a testimonianza della sua fede, esempio da seguire per riappropriarsi di quei valori di fede che i tempi moderni sembrano aver rilegato in secondo piano. Al termine della S. Messa la Statua della Santa è stata portata in processione lungo le strade di Timau, con grande partecipazione della comunità. Al termine della processione don Renzo ha impartito la benedizione eucaristica, concludendo così i festeggiamenti in onore della Patrona Santa Gertrude.

Plozner Marco

LAUDE IL SIGNÔR ANIME MÊ

Dopo l’antologia “Pinelades”, Gemma Nodale Chiapolino ha presentato una nuova raccolta di poesie, “Laude il Signôr anime mê”. La presentazione è avvenuta a Paluzza sabato 22 novembre 2003. Alla presentazione han preso la parola il Sindaco di Paluzza, Emidio Zanier, Mario Turello, Celestino Vezzi e pre’ Domenico Zanier.

“Laude il Signôr anime mê” è un libro di fede che racconta un percorso personale e di meditazione lungo trent’ anni, trent’anni di lavoro, di poesie a carattere religioso che sono lo specchio dell’anima dell’autrice. L’opera è composta da più parti: “Liturgjie eucaristiche”, “Contemplant i misteris principâi de nestre fede cristiane”, “Magnificat e antifonis de Biade Vergine



Marie”, “Preieris e cjants a Mari dal Signôr, ai Agnui e ai Sants” e da un interessante lavoro di ricerca, lungo tutta la valle, delle preghiere dei nostri avi. La distribuzione e la vendita sono curate dalla Fondazione “La polse di Cògnues di Zuglio, cui andranno, per volontà della scrittrice, gli introiti della vendita.

Progetto Recupero segheria veneziana di Toni a Casteons

È stato di recente approvato il Progetto preliminare “Lavori di restauro conservativo dell’immobile denominato segheria veneziana “di Toni”. Trattandosi di fabbricato esistente con particolari caratteristiche storiche ed architettoniche e che l’immobile è stato oggetto di catalogazione, l’intervento viene classificato di restauro e risanamento conservativo. Considerato che il fabbricato diverrà meta all’interno di un itinerario di visita storico - culturale della valle, verranno considerati tutti gli aspetti legati al superamento ed eliminazione delle barriere architettoniche. Lo scopo del progetto è quello di riabilitare l’intero com-plesso, nella considerazione che tutte le parti del sistema tipologico, anche quelle esterne, con il canale di raccolta, convogliamento docce, canali secondari debbano essere recuperati e/o riproposti come in origine, al fine di fornire una corretta lettura del sistema. Vi sono poi i vari meccanismi idraulici che dovranno essere rifatti: le ruote motrici a cassette, l’abero di forza, il braccio o biella con l’intero meccanismo di moto del carro porta tronchi e di taglio a misura. L’intervento si articolerà in lotti funzionali: il primo volto al recupero del fabbricato e dei sistemi idrici esterni nonché il ripristino e rifacimento dei macchinari e meccanismi; il secondo lotto relativo al ripristino delle condizioni del sistema di alimentazione idraulica.